

La Cruz Roja pronta siempre a socorrer

SEMANA

Vol. III Núm. 61

MANILA
16 - febrero - 1950

de Manila - 30ctvos.

revista ilustrada hispano-filipina

*Filipinas en la
Argentina*

Augusto M. Ramírez

FINEZA

Vicente de Jesús

La restauración del Municipio

J. C. de Veyra

Sir Eugen Millington-Drake

Juan Costas-Beitia

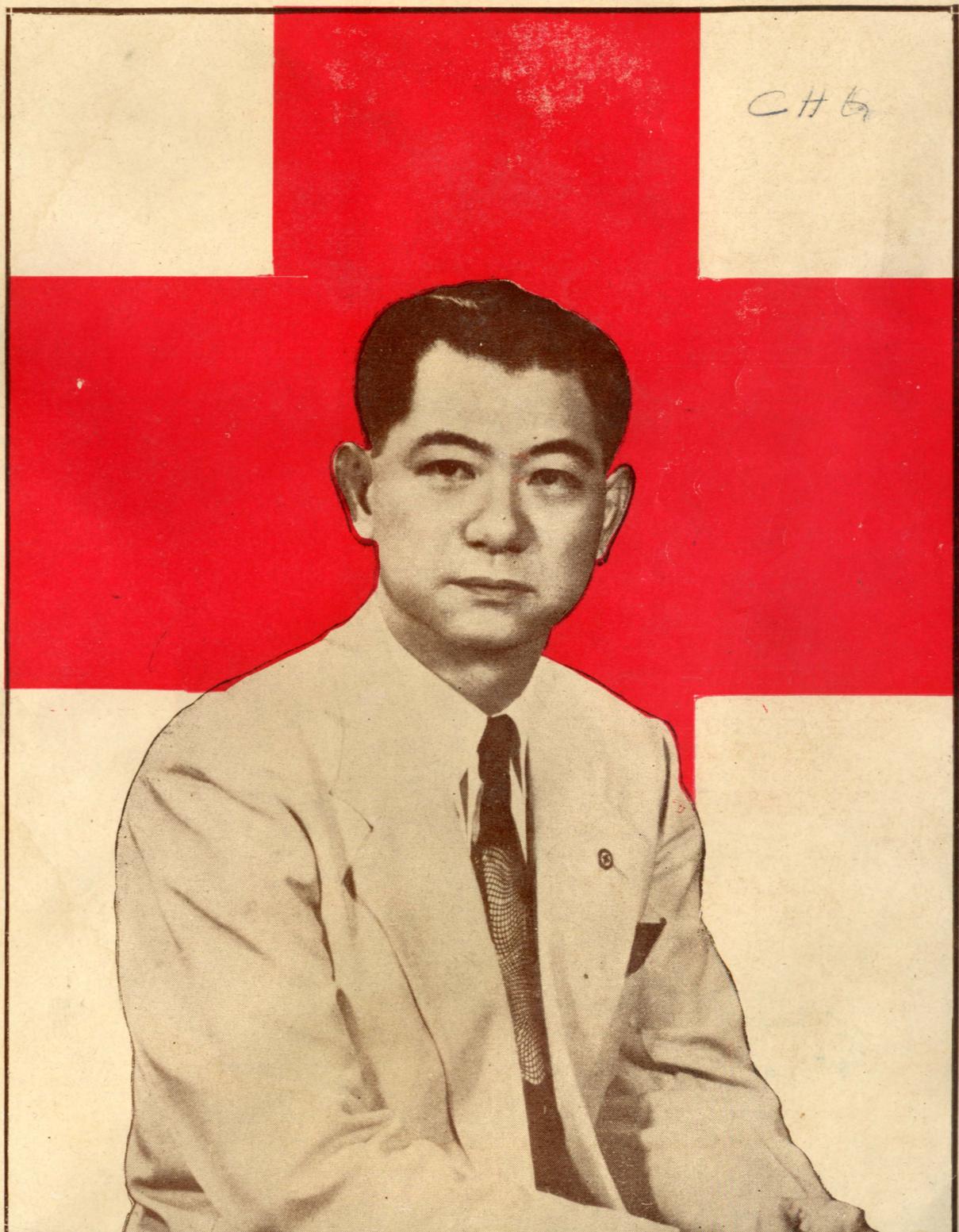
*El triunfo de la moral
cristiana*

Joaquín Lim Jaramillo



Dr. Manuel Lim

Presidente de la Cruz Roja
Nacional de Filipinas





Belleza
para
su
Hogar

YCO
FLOOR WAX

Es Contra-Insectos!

FABRICANTES:

ELIZALDE PAINT & OIL FACTORY, INC

384 Tanduay, Manila

Tel. 3-24-58

Las futuras llegadas a Manila:

"Champollion"	20 de febrero de 1950
"La Marseillaise"	28 de febrero de 1950
"Champollion"	9 de mayo de 1950
"La Marseillaise"	12 de junio de 1950

*Las futuras salidas de Manila a
Marsella son:*

"Champollion"	22 de febrero de 1950
"La Marseillaise"	1º de marzo de 1950
"Champollion"	11 de mayo de 1950
"La Marseillaise"	13 de junio de 1950

"MESSAGERIES MARITIMES"

**EVERETT STEAMSHIP
CORPORATION**

(Agentes en Filipinas)

223 Dasmariñas:

Tel. No.—2-98-46.

USE EL TRADICIONAL SERVICIO ELIZALDE...

VÍA

TSS "MAYON"—Sale para Iloilo y Pulupandan,
cada domingo, 8:30 a.m.

MS "BOWLINE KNOT"—Sale para Cebú, Mari-
bojoc, Zamboanga, Cotabato y
Davao—cada quince días.

MS "VIZCAYA"—Sale para Iloilo y Estancia,
cada jueves.

MS "BAZTAN"—Sale para Cebú y Cagayán de
Misamis cada miércoles.

MS "LANAO"—Sale para Pulupandan cada
jueves.

MS "VENUS"—Sale para Legazpi, Tabaco y
Virac cada martes.

MS "ELCANO"—Se anunciará.

MS "BISAYAS"—Sale para Iloilo, Pulupandan y
Estancia, cada martes.

MS "SORSOGÓN"—Sale para Bulan, Legazpi,
Virac y Tabaco cada sábado.

*Todas las salidas desde el Pier 6, North Harbor.
Soliciten fletes y pasaje en*

Manila Steamship Co., Inc.



Elizalde Bldg.

Muelle de la Industria

Tel. 2-69-31

WATERMAN

STEAMSHIP CORPORATION

Servicio al Extremo Oriente

De los puertos del Atlántico y del Golfo de
Estados Unidos

	SALIDA	LLEGADA DE MANILA
"JEAN LAFITTE"		19 de febrero
"GATEWAY CITY"		17 de marzo
"WAR HAWK"	28 de febrero	10 de abril
"PONCE DE LEÓN"	31 de marzo	10 de mayo

SALIDAS

SERVICIO DE EXPRESOS

para

NUEVA YORK—PHILADELPHIA—y
BALTIMORE Vía JAPÓN y HONOLULU

	SALIDA de Manila	LLEGADA a Nueva York
"JEAN LAFITTE"	21 de febrero	28 de marzo
"GATEWAY CITY"	19 de marzo	26 de abril
"WAR HAWK"	12 de abril	19 de mayo
"PONCE DE LEÓN"	12 de mayo	18 de junio

Viajes adicionales si lo exige el exceso de carga

C. F. SHARP & COMPANY, INC.

Agentes Generales en el Oriente con sucursales en
San Francisco—Shanghai—Singapore—Penang—Tokio—
Yokohama—Kobe—Nagoya—Osaka—Shimizu—Fusan,
(Korea)

5º Piso del edificio
Insular Life

Tels.: 2-96-17
2-87-29

SEMANA

REVISTA ILUSTRADA HISPANO - FILIPINA

PUBLICADA CADA JUEVES POR LA



Director: Manuel López Flores

—oOo—

Redacción y Administración

AZCARRAGA 2109

MANILA

Tel. 3-31-37

(Registrado como correspondencia de segunda clase, en las Oficinas de Correos de Manila, el 13 de enero de 1949)

LA CRUZ ROJA FILIPINA

Al publicar SEMANA en su primera página el retrato del ilustre presidente de la Cruz Roja de Filipinas, don Manuel Lim, uno de los ciudadanos de este país que enaltecen el nombre filipino, quiere manifestar su completa adhesión a la campaña anual de fondos que acaba de iniciarse a favor de la referida institución benéfica.

Tratándose de una entidad tan conocida y elogiada, no necesitamos extendernos en consideraciones encaminadas a exponer y ponderar la buena obra que ha realizado siempre la Cruz Roja, en particular en los casos en que su auxilio es más necesario. Basta, pues, recordar esa obra excelente para que nuestros cultos lectores se resuelvan a prestar a la Cruz Roja su esperada y valiosa ayuda. Porque estamos seguros de que nuestros leyentes son de los que piensan que todo miembro de una comunidad civilizada, como es el pueblo de estas Islas, tiene la obligación de participar en la obra colectiva, sistematizada por la Cruz Roja, de auxiliar a quienes de entre ellos han sido visitados por una calamidad pública y están faltos de recursos para sus perentorias necesidades.

Ayudemos, por tanto, a la Cruz Roja Nacional de Filipinas.

SEA BIENVENIDO

Según los más recientes informes, llegará mañana a esta capital el Reverendísimo Maestro General de la esclarecida Orden Dominicana, Muy Reverendo Padre Doctor Manuel Suárez, O. P., que está realizando la visita canónica de todas las instituciones de su Orden, esparcidas por todo el mundo civilizado. Con motivo de la visita de tan ilustre religioso, se están preparando en su honor un serie de aga-

sajos a los que cordialmente nos sumamos, adhesión que nos preparamos a manifestar de mejor manera dedicándole nuestra próxima edición, para conmemorar su visita a Filipinas, que será memorable por suscitar otros importantes acontecimientos de su Orden.

Nos unimos, pues, a los hijos de Santo Domingo de Guzmán, lo mismo que a cuantos se han formado en sus ilustres centros docentes, así como a la distinguida colonia asturiana, en la bienvenida que le tributan al Reverendísimo Padre Suárez, O. P.

FILIPINAS EN LA HISPANIDAD

En nuestro número anterior publicamos un interesante artículo de uno de los distinguidos jóvenes filipinos que en la capital de España vienen ampliando sus conocimientos en la especialidad de su preferencia, el Dr. Bacala que informaba acerca de las muestras de filipinismo en varias capitales españolas. En el presente número publicamos otro trabajo de la misma tendencia, debido a otro joven filipino, antiguo periodista y relacionado con la Legación Filipina de Buenos Aires, don Augusto M. Ramírez, quien nos informa acerca de las manifestaciones de amor y admiración a los hombres y las cosas de Filipinas de parte de los argentinos y de otros hispano-americanos.

Estamos seguros de que la lectura de ambos trabajos producirá muy grata impresión en el ánimo de nuestros lectores, en particular, como es razonable, los filipinos. Nada más natural que éstos sientan íntima complacencia al enterarse de que tanto en España como en la Argentina, por lo menos, como si dijéramos de uno a otro extremo de la Hispanidad, el nombre filipino está cada día esculpiéndose mejor en el corazón de los otros pueblos que bebieron en la misma fuente la cultura fundamental que los distingue. De esa complacencia participamos los que sinceramente amamos a los hijos de esta patria de Rizal.

Juzgamos oportuno recordar, por otra parte, cómo la obra civilizadora de España fue siempre creadora, por lo mismo que su ideal fue el del Cristianismo, el de llevar a todos los confines los beneficios de la Redención consumada por Jesucristo. La empresa española aunque llevó los elementos de su propia cultura a los pueblos que habitaban las tierras a que habían llegado sus misioneros, navegantes y soldados, no los arrolló de tal manera que perdieran sus características, ni tampoco los dejó que durmieran en sus respectivas culturas estancadas por estar desprovistas de la savia fecunda del conocimiento del verdadero Dios. Salvando las distancias, podríamos hacer una comparación entre la empresa de Cristo y la de España, en el sentido de que así como el Mesías no destruyó la antigua ley sino que la perfeccionó, de igual modo España no destruyó las características de los pueblos que puso bajo su soberanía sino que les proveyó de elementos y ocasiones para perfeccionarlas. Si no hubiera sido así, no podría darse el espectáculo de ese conjunto de pueblos de la Hispanidad que, no obstante su identidad de origen, tienen sin embargo su propia caracte-

(Pasa a la pág. 35)

La Cruz Roja siempre pronta a socorrer

Cuando sobreviene el desastre, siempre está pronta la Cruz Roja.

El más espectacular de los servicios de esta institución es sin duda el que presta en los casos de desastre o calamidad pública, pero también el más fatigoso, agotador y, a veces, más peligroso. Porque en tales casos nadie puede decir que está libre de todo riesgo, pero los que tienen que estar allí por obligación no vacilan ante tal incertidumbre. Sin embargo, no se alientan los riesgos innecesarios, pero cuando el socorro se necesita urgentemente, se hacen todos los esfuerzos para que los servicios y artículos precisos estén exactamente en el tiempo y el lugar requeridos.

Las calamidades en Filipinas sobrevienen con más frecuencia en la época de aguas, cuando se forman los baguics del Pacífico e inesperadamente desencadenan aquí su furia dejando a su paso ruinas sin cuento y millares de familias sin techo, ni comida ni vestido. Esto no quiere decir que en otras épocas del año no ocurran también estos desastres, pues bajo tal concepto no se entienden solamente los tifones. Los incendios, epidemias, inundaciones y terremotos lo son también y nadie sabe cuando han de ocurrir. Esta inesperabilidad hace que las unidades de socorro de la Cruz Roja estén siempre alerta, prontas a acudir al primer llamamiento.

La Cruz Roja Nacional no juega al azar. Tiene una organización hábil y lista en todo momento. Sus unidades están adiestradas a socorrer inmediatamente yendo a cualquier parte castigada por una calamidad, ajustando su labor a una técnica aprendida con cuidado en la teoría y en la práctica.

Los comienzos de la Cruz Roja se remontan a los días en que Henri Dunant, el banquero suizo, concibió la idea de

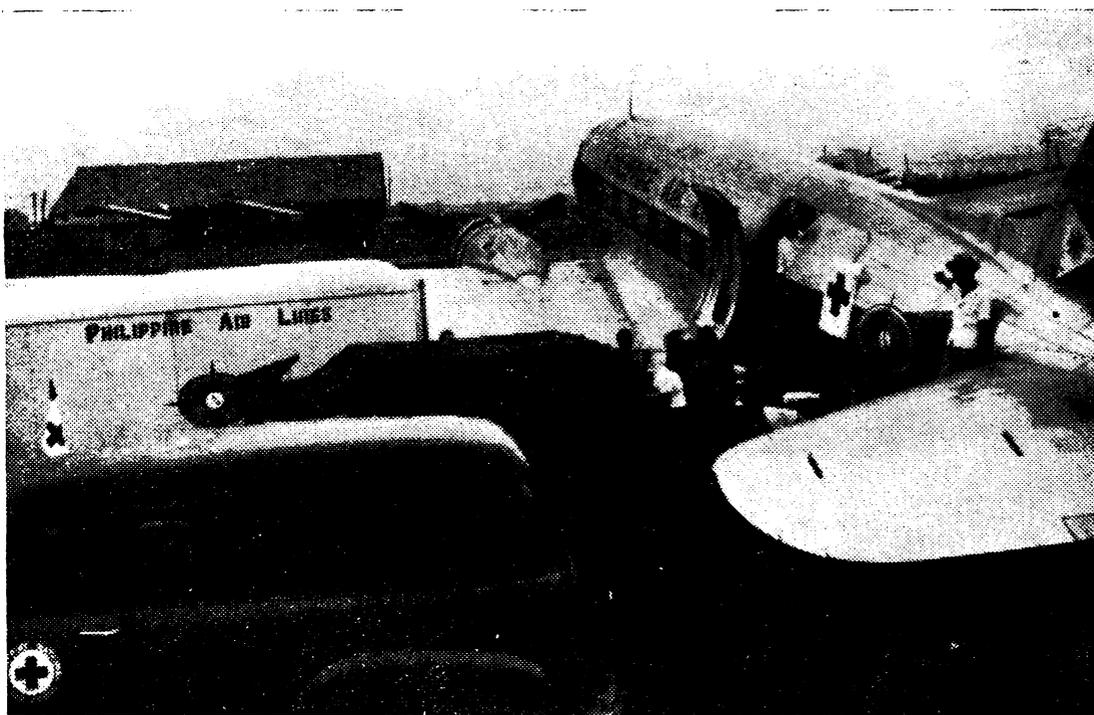


Uno de los socorros recientes llevados a cabo por la Cruz Roja Nacional, fue el de los damnificados del incendio de una casa en la calle Ramirez, del distrito de San Nicolás, en la que vivían 15 familias, habiendo muerto carbonizada una joven de 14 años. En la foto aparece la presidenta del Comité de voluntarias de la Cruz Roja del distrito, Sra. Lourdes Santa María, supervisando la distribución, de alimentos.

fundarla organizando a los vecinos del pueblo, hombres y mujeres, a los médicos sobre todo, para auxiliar a los heridos y moribundos de la batalla de Solferino, en el norte de

Italia, en 1858. No era aún una entidad organizada, pero Durant, mientras trabajaba, concibió ya una sociedad que prestara los mismos servicios en otros tiempos y lugares. En realidad, fue aquella la primera vez que se realizaba un servicio de socorro por razones puramente humanitarias. Desde entonces la Cruz Roja ha venido realizando su labor de misericordia en todo el mundo, respondiendo a las peticiones de auxilio de los castigados por algún desastre.

Para darnos cuenta del bien que presta, podríamos ir con un representante de la Cruz Roja a un lugar devastado por alguna calamidad. Podemos tomar un avión, un automóvil o un ferrocarril, según sea la urgencia de la necesidad. Mas sea cual fuere el vehículo, lo importante es llegar



Para la inmediata distribución del socorro y alivio a cualquier parte del archipiélago donde haga falta la urgente ayuda de la Cruz Roja, se tiene que recurrir a todos los medios de transportación disponibles. En la foto se ve el avión de la PAL puesto a la disposición de la Cruz Roja, para llevar al lugar del desastre las medicinas, alimentos y ropas que hicieron falta cuando uno de los tifones del año pasado azotó la región de Visayas.

a tiempo. El representante de la Cruz Roja se pone a trabajar apenas puesto el pie en tierra. Para esto se ajusta igualmente a un sistema.

En cuanto llega, el representante de la Cruz Roja se entrevista con los funcionarios del capítulo local y con ellos emprende un rápido reconocimiento de la parte devastada, al objeto de determinar las necesidades inmediatas de los damnificados, y también ver qué es lo que ya se ha hecho para remediarlas. Visita luego a los funcionarios públicos para informarles de lo que ha hecho la Cruz Roja, traza su plan e inicia relaciones prácticas con los elementos que mejor pueden cooperar.

Tan pronto como le sea posible, el representante envía su primer informe a la oficina central de la Cruz Roja con todos los pormenores necesarios, haciendo constar si hay o no necesidad de ulterior ayuda de dicha oficina. Antes de tres días, envía el segundo informe con datos más ciertos y precisos. Luego establece en un lugar conveniente una oficina de socorro. Para esto se ha mantenido al habla con los funcionarios y con los jefes de todas las agencias de socorro a fin de coordinar la labor y cambiar con ellos informes reservados. Esto constituye solamente la actividad preliminar, terminada la cual la unidad de la Cruz Roja se pone a rendir el auxilio necesario, pero de tal manera que no se pierda tiempo alguno



El tifón que pasó por la ciudad de Cebú del 10. al 11 de noviembre del año pasado, dejó huellas de su paso en aquella región como se puede apreciar en esta foto. El personal de la Cruz Nacional de Filipinas aparece averiguando la cuantía de los daños para así determinar mejor el socorro y alivio que necesitan las víctimas.

hasta poderse afirmar que el socorro está como pisando los talones a la calamidad.

Como quiera que la ayuda de la Cruz Roja depende de la verdadera necesidad del que ha de ser socorrido, se toman todas las precauciones necesarias para determinar la realidad o no de la necesidad. Hay personas que aunque han experimentado daños, se hallan sin embargo en condiciones de sobrellevarlos, y en tal caso no están comprendidas entre las que pueden requerir el auxilio de la Cruz Roja. Pero siempre que tal necesidad queda claramente determinada, la Cruz Roja socorre inmediatamente al damnificado

sin consideración alguna política, religiosa ni racial. La delincuencia, la inmoralidad y otras causas semejantes no inhabilitan al damnificado para ser auxiliado por la Cruz Roja, una vez establecida su necesidad. Tampoco es requisito indispensable el que sea ciudadano filipino.

Mientras por una parte es grande el alcance de los servicios de la Cruz Roja, por otra lo es también el de la ayuda que se quiera prestar a la misma, sea personal o material. Bajo la dirección del representante local de la Cruz Roja o el administrador del capítulo destinado a servicio externo, se estimula el máximo de participación voluntaria en los trabajos de socorro,

(Pasa a la pág. 36)



Residentes de Liloan, un pequeño pueblo costero de Leyte que fue de los más sacrificados por uno de los tifones del año pasado, se les ve en la foto esperando la distribución de comestibles de la Cruz Roja Nacional que inmediatamente fueron enviados por la oficina central de Manila.

Filipinas en la Argentina

Por Augusto M. Ramírez

(De la Legación filipina en la Argentina.)

Buenos Aires (Por correo)—En Filipinas la novedad es lo argentino, pero aquí, en el país de las criollas y el bistec, lo filipino es lo que aparece en las noticias, y al público le gusta.

En menos de un año desde que se abrió la Legación de Filipinas en estas latitudes semipolares, los argentinos han obtenido conocimiento bastante acerca de Filipinas, sus usos y costumbres, su música, su país.

Antes, el filipino era algo así típica "parrillada", que viene a como una figura de leyenda, más ser un día de campo, en la pintoresca Punta de Lara, fronteriza al Río de la Plata; me decía, raro. Por supuesto, habían oído hablar de Bataan y Corregidor; y algunos de ellos hasta habían visto en alguna ocasión un filipino;

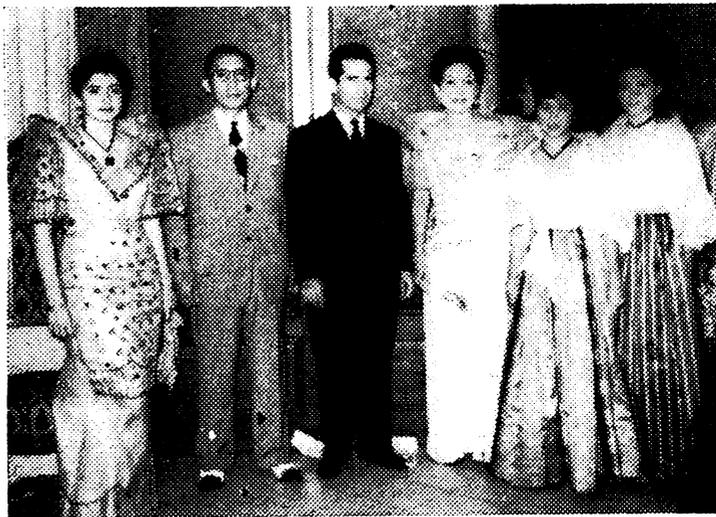
pero para los demás, la gran mayoría de los 16 millones de habitantes de la Argentina, el filipino era un mero sinónimo—y qué ironía!—de japonés.

Como me decía no hace mucho un antiguo instructor—descendiente de españoles—en el Círculo del Periodismo de la famosa Universidad de La Plata, en la capital de la provincia de Buenos Aires, cuando después de haber dado el Ministro Narciso Ramos una conferencia sobre "El Periodismo en Filipinas" fuimos invitados a una

—Pero, ¿es usted realmente filipino?

Había leído sobre Aguinaldo, Rizal y Bonifacio, en sus días mozos en España; había oído también las hazañas y heroismos de Filipinas en la pasada guerra mundial. En realidad, estaba bastante enterado de la historia de Filipinas, pero jamás había visto un filipino en persona. Y porque le gustaba tanto Filipinas y sus habitantes, había estado deseando ver y hablar y tratar con un filipino verdadero, y no habiéndolo conseguido por muchísimos años

acabó por empezar a creer que eran figuras legendarias, hasta que nos vio. Estaba tan ufano y complacido que bromeando dijo: —De modo que, después de todo, los filipinos no son simples figuras legendarias....! Se quedó con nosotros toda la



Antes de la velada por el Día de Rizal, en el foyer del teatro de la Acción Católica, se tomó esta foto en la que aparecen de izq. a der.: Srta. Marichu Opisso, el Ministro Ramos, el Embajador Odio, Da. Angela V. de Ramos, Srta. Angelita Collas, hija del agregado Cultural y de Prensa de la Legación de Filipinas y la Srta. Ana María Opisso.

Se quedó con nosotros toda la

Este incidente prueba tal vez hasta qué punto las Filipinas son conocidas y estimadas y malentendidas en este país, el baluarte más lejano de la América española, casi bordeando con la región polar.

La tremenda distancia que separa esta tierra de las Pampas de nuestra propia patria, Filipinas, exactamente a la mitad del círculo de nuestro planeta, o doce horas solares; la escasez de libros, folletos y otros medios de información relativos a Filipinas no ha podido satisfacer completamente el vivo interés que siempre ha mostrado la Argentina hacia las cosas filipinas, y con lo inadecuado de la información disponible se han difundido muchos conceptos erróneos acerca de la nueva República.

La apertura de la Legación Filipina en Buenos Aires ha ayudado en gran medida a desvanecer muchas de las equivocadas ideas que aquí prevalecían anteriormente. Fue la Legación tan bien acogida, que a las pocas semanas de su apertura y al saberse que se había establecido en Buenos Aires, grupos de niños y niñas de diferentes escuelas y colegios empezaron a visitar la Legación pidiendo ver mapas y solicitando informes acerca de Filipinas, pues se les había



Distinguida concurrencia que acudió a la velada del Día de Rizal celebrada por la comunidad filipina en la Argentina, en el teatro de la Acción Católica. La foto es el momento en que todo el público de pie entonaba el Himno Nacional Filipino. De izq. a der. en primer término, Sr. T. Davis, segundo secretario de la Embajada de EE. UU.; Dr. Robert Granville Caldwell, agregado cultural de la misma embajada; Mrs. Caldwell; el Cónsul General y primer Secretario don Manuel Escudero con su señora; la Sra. del Ministro Ramos; el Embajador de Costa Rica, don Benjamín Odio y el Ministro de Filipinas, don Narciso Ramos.



El presidente de la Colectividad Filipina en Buenos Aires, don Luis Miranda, que actuó de maestro de ceremonias de la velada.

señalado para exámenes y composiciones que debían preparar en casa un tema relativo a las industrias, situación geográfica, costumbres y demás circunstancias de Filipinas.

En junio pasado, los cadetes de la Academia Militar Argentina fueron a la Legación solicitando ver mapas detallados de Filipinas—en particular la parte de las Bisayas, porque una de las tesis señaladas era el ataque y defensa de Leyte.

Y un graduando escogió como tema de su tesis de graduación en Literatura una monografía sobre los escritores filipinos y la literatura filipina en español.

Hay ahora en la Argentina una nueva marca de "Fernet", vino de mesa llamado Fernet "Leyte"; hay un gran establecimiento llamado "Las Filipinas"; hay en Mar del Plata, la pintoresca capital veraniega de la Argentina, un hotel conocido por "Hotel Manila"; y hay, por último, un "nudo filipino" de la corbata, que no es más que un nudo mayor que el conocido por nudo Windsor. El por qué lo llaman filipino es lo que hasta ahora no he podido averiguar, aunque muy probablemente obedezca a que los filipinos han sido en Buenos Aires quienes con más constancia han empleado el nudo Windsor, y esto atrajo la fantasía de los argentinos que suelen ser su indumentaria.

La prensa argentina se ha mostrado muy generosa y bien dispuesta en tocante a las actividades después de la apertura de la Legación encabezada por el Mi-

nistro Narciso Ramos, es cosa "definitivamente conocida" que Filipinas no es una provincia del Japón, o parte de China; un error que antes dio motivo a incidentes chuscos y hasta desagradables cuando los de la Legación, al entrar en una confitería o restaurante, solían escuchar con gran desagrado que algún camarero decidiera intentaba iniciar conversación diciendo: Dígame, señor, ¿hace mucho frío (o calor, según fuera la estación) en el Japón? O también: ¿Hablan también el español en China?

Pero lo más frecuente era que los curiosos espectadores pensaran antes en el Japón al tratar de clasificar a un sujeto moreno, de ojos rasgados y que bebía y hablaba el mismo idioma que ellos. Esto, sin embargo, ya es cosa pasada, porque ahora los filipinos disfrutan de una gran satisfacción al observar que cuando están en duda, lo más ordinario de parte de los amistosos extranjeros, al verse obligados por la curiosidad a averiguar nuestra nacionalidad, es empezar diciendo estas o parecidas palabras: "Disculpe, señor; es usted filipino, por ventura?"

Ya esto es bien distinto.

La Argentina se va aficionando a lo filipino—se está "filipinizando".

Han oído, y algunos lo han aprendido inclusive, saludar con un "mabuhay", que por primera vez se escuchó bajo los cielos argentinos el pasado 4 de julio, en la primera celebración del Día Nacional Filipino en tierra hispano-americana.

Ya conocen el "Bakya mo Neneng" y han visto el "Tinikling", el "Fandango sa ilaw" y la danza del "Salakot", y les ha gustado tanto que aun ahora los clubes y las asociaciones de Buenos Aires invitan a los filipinos para que les exhiban esos bailes típicos y les regalen el oído con más música filipina.

Más recientemente, durante la celebración del Día de Rizal—también la primera en Hispano América—han tenido más informes sobre Filipinas, sus costumbres y sus héroes. En el acogedor e íntimo teatrillo de la Asociación de Mujeres de la Acción Católica, en la calle de Montevideo 850, donde se celebró el 30 de diciembre, un selecto grupo de cultos argentinos se sumó con la colonia filipina de Buenos Aires y oyó atento y emocionado la apología de Rizal y su lucha por la libertad y la demo-

cracia.

En un país donde los héroes nacionales son tan reverenciados y honrados, la celebración del Día de Rizal, el héroe nacional de Filipinas, fue grandemente elogiada. El Presidente Perón y el joven Ministro de Asuntos Extranjeros enviaron al Ministro Ramos sendos ramilletes de flores; todos los periódicos dieron noticia del acto, antes y después de celebrado, aun cuando, como dijo el Ministro Ramos en los primeros párrafos de su discurso:

"El nombre de Rizal es nuevo para muchos de vosotros; a unos pocos quizá les haga evocar una

don Benjamín Odio quien, habiéndose enterado por los periódicos que se había de celebrar en Buenos Aires el Día de Rizal, espontáneamente se ofreció a tomar parte en el acto.

El Embajador Odio, profundo admirador de Rizal desde su juventud, se había aprendido de memoria a los 14 años la famosa poesía, y tan entusiasmado se sintió al enterarse de que en esta ciudad se habría de honrar a Rizal que, como se dijo, se ofreció a declamar la poesía, y lo hizo con tal acierto y sentimiento que conmovió al selecto auditorio.

"Las obras de Rizal y sus luchas



Con sus números de música filipina esta rondalla de los Sres. Aquilino Acosta, Gregorio N. Zabat, José Gerónimo y Sinforoso Gerónimo, miembros de la Colectividad Filipina de Buenos Aires, llamó poderosamente la atención del auditorio viéndose obligados a repetir casi todas sus selecciones filipinas.

vaga impresión de haberlo leído a prisa mientras hojeaban una enciclopedia; muy pocos más pudieran hasta saber que es el nombre de un escritor que en alguna ocasión escribió el "Noli me tangere" y "El Filibusterismo".

"De todos modos la falta de conocimiento acerca de Rizal no implica en ellos nada desfavorable porque la grandeza de Rizal radica en su humildad y su innata renuncia a la autoglorificación. Y éste es el hombre a quienes hemos venido hoy a honrar, como lo honran y reverencian este día todos los filipinos del mundo, donde quiera que un puñado de ellos pueda reunirse, porque hoy es el 53.º aniversario de su muerte, la muerte del mártir filipino de la democracia—José Protacio Rizal!"

El acto se distinguió por la recitación del "Último adiós" de Rizal por el Embajador de Costa Rica,

por su patria debieran enseñarse en todas las escuelas del mundo" dijo el Embajador Odio en las breves observaciones que hizo antes de declamar el "Último adiós".

El acto llevado a cabo en el teatro de la Acción Católica fue sencillo, solemne e íntimo como lo requería la ocasión. Fue dedicado a recordar a Filipinas del tiempo de Rizal.

Hubo un cuadro vivo que presentaba los últimos momentos del Dr. Rizal en la Fuerza de Santiago, y fue preparado por el agregado cultural y de prensa de la Legación, Juan Collas, ex periodista de Manila; la Srta. Josefina Moreta personificó a María Clara y Constantino Alvarado a Rizal. Se ejecutó el baile "Alcanfor", recordatorio de los días de María Clara, por cuatro parejas de jóvenes filipinos: la Srta. María Luisa Escudero y el Sr. Francisco Opiso;

(Pasa a la pág. 37)

Efemérides Filipinas

Por J.-C. de Veyra.

LA RESTAURACIÓN DEL MUNICIPIO

Febrero 11, 1892.

Para ser más exacto, en la cita de la fecha: 19 de mayo de 1893. Esta es la data de la Reforma Maura, de nuestros Municipios.

Nuestra fecha registra la reunión conjunta del Consejo de Administración y la Junta de reforma municipal, ante quien expone el gobernador Despujol el plan de reorganización, que entonces se estaba elaborando: febrero 11, 1892.

Despujol vino en noviembre del año anterior, mientras Maura era ministro de Ultramar. Sin duda traía encargo de lo más importante que, por entonces, acariciaba el ministro: la reorganización de nuestros municipios. ¿Cómo? Restaurando su vitalidad, insuflándoles nueva vida, casi volviéndolos a crear.

So capa de no acometer una reforma radical—conservando hasta las denominaciones consagradas por la tradición y el uso (barangay, principalía, tribunal, capitán, teniente)—era, en realidad, una verdadera revolución la que se emprendía, algo como el cauterio en manos de un resuelto y valiente cirujano.

“Siempre importa el régimen comunal—decía Maura a la Reina regente, en la exposición de motivos.—más que toda otra institución política, para el bienestar y la prosperidad de los pueblos.”

El gobierno de nuestros municipios arrastraba vida lánguida y un si es no es agonizante: los cargos que debieran ser apetecibles por lo

(Ciclo semanal, de febrero 10 a 16.)

Febrero 10, 1635.—Otras Leyes de Indias, de Felipe IV, sobre navegación y comercio. En 1865, nace en Manila Vicente Lontoc. En 1903 la Comisión de Filipinas dicta seis leyes en que se refunden cargos de fiscal-secretario y tesorero-ingeniero.

Feb. 11, 1731.—El misionero P. Cantova, jesuita, arriba en Agaña para Carolinas. En 1861, nace en Manila el dramaturgo Severino Reyes, y en 1901, en Kalibo, Cápiz, Juan M. Reyes. En 1892, el gob. Despujol expone ante el Consejo de administración el plan de reforma municipal que Maura convierte en decreto en 1893.

Feb. 12, 1837.—Bautizo en Vigan, del niño J. A. Burgos que luego fué célebre sacerdote. En 1863, el barrio de Inapúsong, del pueblo de Tanawan, Leyte, es erigido en municipio independiente, con el nombre de “Tolosa”. En 1903, fallece el poeta José Palma.

Feb. 13, 1894.—Decreto que reglamenta el uso del petróleo. En 1894, Rizal desde su destierro en Dapitan solicita del gob. Blanco libertad o ser juzgado para obtenerla.

honrosos, se hicieron odiosos, rehuir asumirlos a los elementos sanos de cada población. Desde Del Pan y Govantes,

nerla.

Feb. 14, 1583.—Muere el gob. Gonzalo Ronquillo Peñalosa, tercero de la serie de gobts. españoles de Filipinas. En 1810 el rey Fernando VII dirige a los habitantes de Ultramar una alocución sobre su representación en Cortes. En 1945 muere el periodista español Manuel Ma Rincón, víctima de los japoneses.

Feb. 15, 1565.—Andrés de Ibarra toma posesión de la isla de Ibabaw (hoy Sámar), en nombre de Legazpi. En 1662, Fernando Bobadilla es nombrado gob. de Zamboanga. En 1882, nace Faustino Aguilar, periodista, tag. y obrerista. En 1899, nace en Barcelona el quincenario “La Solidaridad”.

Feb. 16, 1747.—Autorízase la organización de la escuadrilla de Guiwan, contra la piratería mohometana. En 1848, la expedición-Clavería toma el fuerte moro de Balangingi. En 1851 de R. O. se autoriza la radicación de chinos. En 1859, se reglamenta la imprenta estableciéndose la censura previa. En 1865, nace en Molo Jovito Yusay, y en 1874, en Janiway, Iloilo, Vicente Locsin.



QUERIDO

LECTOR

Si Vd. es uno de los infortunados que necesita del uso de lentes, para distancia, o para leer, o ambas cosas, antes de adquirir sus gafas, averigüe quién es uno de los mejores Optómetras y Ópticos, para que le examine la vista, y le haga las gafas o lentes adecuados. Recuerde que el comprar unas gafas no es lo mismo que el comprar un par de zapatos; y que si por comprar unas gafas mal graduadas, o mal adaptadas, o con cristales defectuosos, su vista se estropea: ¿en dónde podrá comprar un par de ojos nuevos?

LE INVITAMOS A HACERNOS UNA VISITA

Manuel Sabater: Optical

60 ESCOLTA CALVO BLDG., MANILA

Teléfonos

Oficina 2-82-09

Residencia 5-33-97

aquí, y López Jaena en España, mucha tinta y muchos artículos de periódico se habían gastado, “para exponer al enfermo, en las gradas del templo”—usando la expresión rizalina,—sin haber logrado el remedio. Ni Moret (joven y emprendedor ministro de Ultramar, en 1870) pudo aplicar el dedo, aunque Paterno ya le menciona como el precursor de Maura.

Estábamos en pleno hervor de la campaña progresista, cuando en la primavera de 1893, éste sometió a la Reina su decreto. Y aunque Rizal se hallaba confinado en Dapitan, *La Solidaridad*, en manos de Del Pilar estaba en su apogeo. Los filipinos que tanto se afanaban por reformas, echaron las campanas al vuelo: fué, entonces, cuando el ojo experto de *Plaridel* hizo una luminosa disección de la creación Maura, en una serie de estudios que duró algunos meses: fué lo mejor que leímos sobre la materia. A su vez, Paterno le consagra un volumen, y más tarde, Félix M. Roxas, y hasta Manuel Artigas crea una publicación que aspira a ser “El Consultor de los Municipios”. Apenas quedó pluma filipina, sin moverse a ensalzar la reforma o emplearse en su exposición y exégesis.

x x x x

Queremos asociar el nombre de Despujol al de Maura, y lo hacemos, al conmemorar la reforma de los municipios, porque todas las alabanzas se habían enderezado a Maura, y con no poca injusticia se había arrinconado a Despujol.—Hace treinta y cinco años intentamos una rectificación... y el silencio, al redor del mismo, ha conti-



El poeta don Vicente Aleixandre, ante la Real Academia de la Lengua, leyendo su discurso de ingreso como miembro de la misma.

nuado: no lo merecía.

El hecho es un hecho. Nuestra EFEMERIDE (febrero 11 1892) lo prueba. Y lo repetimos: esto conmemora la sesión conjunta del Consejo de Administración y la Junta de la reforma municipal (creada ésta por el propio gobernador), sesión a que concurrió él mismo y la presidió. Como el mejor cronista del suceso, *La Oceanía Española*, bajo la pluma de su entonces joven director, Rafael del Pan, escribió entusiastas comentarios.

En el tiempo a que nos referimos, ofrecimos un paralelo entre palabras de Despujol y Maura, en que se veía "una similitud de padre a hijo, sin más diferencia que un nuevo lenguaje técnico-legal y un criterio eminentemente científico, que lo informa y avalora: ésta es la obra de Maura. Fué suya la iniciativa; suya la responsabilidad política. Nada más."

Despujol había expuesto a su auditorio, un año antes del decreto orgánico de Maura:

"En efecto, señores (los del Consejo y la Junta), cuanto más atentamente se estudia el sistema de Administra-

ción filipina; cuanto más profundamente se penetra en el conocimiento de todos los detalles de su complejo organismo; cuando más vivamente se siente el patriótico anhelo de remediar sus deficiencias o abusos, más y más se va arraigando en el ánimo, hasta adquirir indestructible fuerza, el convencimiento de que cuantas mejoras puedan idearse, así en el orden intelectual y moral, como en el

"No hay apenas nada, en la exposición de motivos de Maura, que no esté esbozado y delineado en el discurso de Despujol." El cual no había rehuído referirse ni a puntos abstrusos o intangibles, como la intervención de los párrocos en las funciones municipales, objeto de agudos comentarios de *Plaridel*, al conocerse el texto de la reforma Maura.

Honor sea dado a ambos

cionario de la Inspección de Minas, que realizó importantes investigaciones científicas y publicó valiosas obras: ¿era filipino?

No. 171.—Dos escritores—una dama y un veterano periodista—han consagrado recientemente vívidas descripciones al Santo Niño de Cebú, en inglés y español, respectivamente; en ellas se aventura la afirmación de que la milagrosa imagen fué regalada por Magallanes a la esposa del rey de Cebú; ¿es esto exacto?

No. 172.—¿Cuándo y dónde murió el general Ricarte?

No. 173.—¿Dónde se halla el aciago "paso del Patapat"?

No. 174.—¿Qué hecho conmemora el grupo escultórico en la calle de "Pinaglabanan", en San Juan,

CONTESTACIONES:

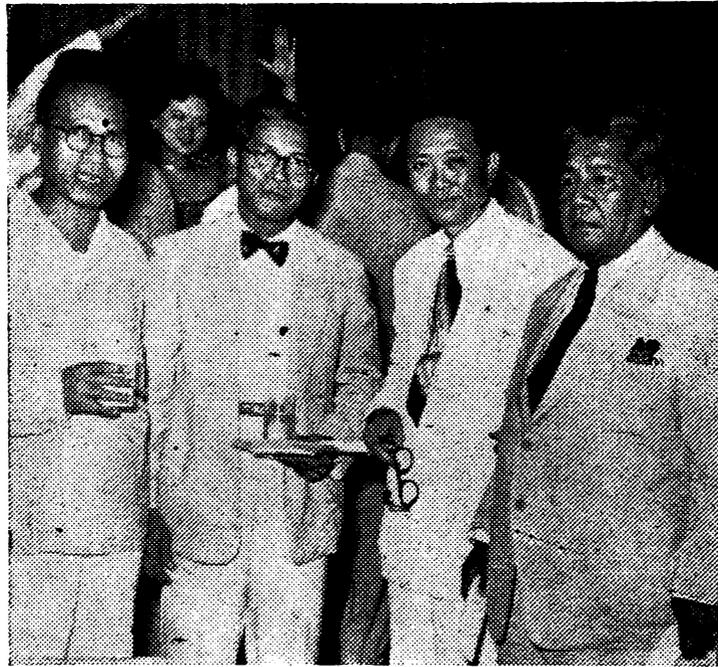
A la *preg.* No. 157.—El primer anuncio de tifón por el P. Faura, fundador del Observatorio meteorológico y su primer director, lo dió a conocer en 7 de julio de 1870 "indicando que cruzaba el vórtice por las provincias del norte de Luzón", según leemos en una crónica jesuítica. Esta era la primera vez que se registraba en este Oriente Extremo, cuando el Observatorio no estaba aún establecido por carecer de aparatos *ad hoc* y no se había inventado el barómetro Faura. Con el anuncio, no sólo se predijo la existencia y demora del tifón sino que se determinó su probable trayectoria: gran novedad.

A la *preg.* No. 158.—El "Adelantado de Mindanao" fué título adjudicado a Esteban Rodríguez de Figueroa, encomendero que fué de Panay. Nombrado "adelantado" por el Gobernador de Filipinas, sucumbió en 1596, peleando en la conquista de Mindanao. Tenemos la impresión de que una manda suya constituyó la fundación del acreditado Colegio de San José.

A la *preg.* No. 161.—La cuestión de ofrecer préstamos y sitio de depósito fué en su doble objeto, cubierto con la institución del "Monte de piedad" y "Caja de ahorros", que en 1882, como sus nombres indican tenían por fin ofrecer préstamos, bajo garantía de una joya, como prenda, y lugar de depósito para cantidades de aquellas personas que quisiesen practicar la economía. Su doble objeto era promover el ahorro, y en caso de necesidad, ofrecer recursos mediante garantía; en el fondo, la caridad y obras de misericordia, muy en consonancia con el espíritu cristiano que informaba aquí la labor de España.

A la *preg.* No. 162.—El escritor extranjero que calificó a Filipinas de *incomparable joya*, es Sebastián Vidal y Soler, en el prólogo de su versión de Jagor (*Reisen in den Philippinen*, "Viajes por Filipinas," Madrid 1875). Vidal y Soler fué alto empleado de Montes aquí, y siendo el fundador del Jardín botánico, tiene allí un modesto monumento. Produjo obras de subido valor científico: era templado de juicio, no dado a exageración: cuando dijo de Filipinas que era *incomparable joya* de la dominación española, sus motivos habrá tenido.

POR LA CRUZ ROJA NACIONAL FILIPINA



El inicio de la campaña de recaudación de la Cruz Roja Nacional Filipina, este año, tuvo lugar en la residencia del Vice Presidente Fernando López, quien como presidente del comité ejecutivo reunió a los miembros de la prensa, de la radio y las agencias de publicidad. En la foto aparecen de izq. a der. el director de VOZ DE MANILA, Bienvenido de la Paz; Antonio L. Serrano que representó a SEMANA; el Vicepresidente López y el Alcalde de Manila Manuel de la Fuente.

material y físico, cuantas reformas se intente plantear, conducentes al mejoramiento progresivo de la población filipina, todas vendrán a ser poco menos que ineficaces, todas resultarán, a la postre, casi estériles, si no las precede y les sirve de base la reorganización del régimen municipal hasta hoy vigente en estas Islas."

Y comentamos entonces:

personajes, Despujol y Maura. Para ellos fué la gloria de haber revivido y enaltecido el cargo, que se hallaba atrofiado y casi envilecido.

PREGUNTAS Y RESPUESTAS

PREGUNTAS:

No. 169.—¿Quién ha escrito esta sátira contra el "indio"?: "Todo es grande allí (en Filipinas), menos el hombre"?

No. 170.—Don Enrique Abella Casariego fué un distinguido fun-

¿Qué equipo será campeón de fútbol en España este año?

por MONTAS

Nos toca comentar en el sentido de que somos los sorprendidos en cuanto a los resultados completamente inesperados de los partidos jugados el domingo por el campeonato de la Liga de Fútbol de España.

Y es que si alguna vez ha sido difícil el tratar de vaticinar los resultados de cualquier juego que sea, en los partidos del domingo no había posibilidad de vaticinio alguno. Como resultado trascendental para la clasificación tenemos ahora que para el primer puesto se ha registrado un empate entre el Atlético de Madrid, el Real Madrid y el Celta; asimismo otros tres empates para el segundo con apenas un punto de diferencia, el Valencia, el Valladolid y el Coruña y pisándoles los talones con más probabilidades que ninguno de llevarse el campeonato, el Atlético de Bilbao, que está escasamente a dos puntos de diferencia de los que están empatados en el primer puesto.

Quedan seis jornadas únicamente para que el campeonato toque a su fin, y nada seguro o positivo se entrevé basándose en la clasificación. Puede decirse que siete de los equipos están en posición aún de poderse llevar el primer puesto. Y el octavo que es el Barcelona, después de su última victoria en Atocha sobre la Real Sociedad, puede tranquilamente aspirar también al codiciado título.

El Atlético madrileño jugando en su campo del Metropolitano, puso a raya a su eterno rival venciendo por el tanteo de 5 a 1, victoria esta que le permite colocarse en primer puesto con su promedio de goles ya que ahora cuenta con 11 goles más a su favor. El Madrid y el Celta con los 10 goles con que cuenta cada uno forman el empate de tres a que nos referimos al comienzo. Al Madrid le favoreció el partido ganado al Celta por 1 a 0, pero que tampoco se puede decir que asegure nada debido a que el partido de revancha aun no se ha jugado en el campo de Baladois.

La Real Sociedad en el campo de Atocha sucumbió en manos, diríamos a los pies, de un Barcelona que tuvo una tarde inspiradísima, venciendo por 4 a 2. El Oviedo perdió por 2 a 0 en Buena Vista con el Deportivo Coruña, partido este que es más que probable que en la próxima temporada haga que el Oviedo tenga que descender a segunda división. El Valencia se deshizo fácilmente del Sevilla por

5 a 0, así como el Málaga derrotó al Tarragona por 5 a 1 en el campo de la Rosaleda. El Zarragona sigue con la "linterna roja", y lo más probable es que el equipo catalán acompañe al asturiano en el descenso a la segunda división.

El Celta ya tuvo que trabajar lo suyo para empatar con el Atlético de Bilbao que contra lo que se esperaba pudo presentar su cua-

do todas las probabilidades están a su favor. Y como decíamos antes el Atlético de Bilbao, aun en el séptimo puesto con 22 puntos en que en la actualidad se encuentra, es el equipo que cuenta más probabilidades de llevarse el campeonato.

El Atlético de Bilbao, de los seis partidos que le quedan cuatro se-
ran en San Mames—contra el Es-

LA EXPOSICIÓN DEL LIBRO CATÓLICO



La apertura de la exposición del libro católico tuvo lugar hace días oficiando en las ceremonias S. E. Ilma. Mons. Gabriel M. Reyes, Arzobispo de Manila. En la foto de izq. a der. aparecen: el P. John Carroll, del Ateneo de Manila; el P. Bernardo López, del Colegio de San Beda, el Arzobispo Reyes y el P. William Masterson.

dro completo, con su defensa y su portero Lezama repuesto ya de su lesión. Por último el Valladolid en Sarriá se deshizo del Español por 4 a 0; exactamente una semana después que este equipo presentara aquel estupendo partido en Sarriá donde venció al Celta por 3 a 0 y habiendo Hernández desperdiciado un "penalty" que tiró fuera. El Español sigue siendo el equipo de las grandes incógnitas, gana cuando todo le es adverso y pierde cuan-

pañol, el Valladolid, el Real Madrid y el Deportivo Coruña—y dos fuera contra el Tarragona y el Sevilla. De ahí que, ganando los partidos de casa, y pudiendo con toda facilidad hacerse de dos puntos con los partidos de fuera, fácilmente podrá hacer 32 puntos para el campeonato.

El Madrid de los seis partidos que le quedan, tres jugará en Chamartin, —contra el Málaga, el Español y el Tarragona—de los

que se debe esperar que gane, mas no así de los tres de fuera—contra el Celta, el Atlético de Bilbao y el Valladolid—de los que también es de esperar que no pueda sacar un solo punto, terminando consecuentemente con 30 puntos el campeonato.

Al Celta, tercero en discordia, le quedan tres partidos en casa—contra el Madrid, el Coruña y la Real Sociedad—y tres fuera—contra el Tarragona, el Sevilla y el Barcelona—ganando todos los de casa y obteniendo, nada mas que dos puntos en los de fuera, acabaría el campeonato con 32 puntos al igual que el Atlético de Bilbao, pero el Bilbao le aventaja en el promedio de goles, pues en San Mames el Celta perdió por 4 a 1 y en Baladois empató a 1, o sea que en cualquier circunstancia el Atlético Bilbaino le aventajaría por 3 goles mas.

El Atlético de Madrid, tiene tres partidos en el Metropolitano—contra el Coruña, la Real Sociedad y el Valencia—y tres fuera—contra el Sevilla, el Barcelona y el Oviedo—ganando los tres de casa y consiguiendo dos puntos de los de fuera, terminaría el campeonato con 32 puntos, pero le pasaría exactamente lo que al Celta. El Atlético de Bilbao le venció en San Mames por 1 a 0 y en el Metropolitano empataron a 6, de ahí que los bilbainos les aventajen en el promedio de goles más un gol además.

El Valencia tiene tres partidos en Mestalla—contra el Barcelona, el Oviedo y el Valladolid—y otros tres fuera—contra el Coruña, la Real Sociedad y el Atlético de Madrid—. Si gana los tres de casa, ya que en los de fuera no es de esperar que consiga un solo punto, acabará el campeonato con 29 puntos. La misma suerte les espera al Valladolid y al Coruña, que juegan el mismo número de partidos en sus respectivos campos así como en el de los contrarios, así es que todo lo más a que pueden aspirar, suponiendo que ganaran los de casa más dos de fuera, es un total de 31 puntos al final de la jornada.

Queda pues explicado en sus más mínimos detalles como a seis jornadas del final y sin vislumbrarse nada claro sobre el recuento actual, podemos si no con precisión, por lo menos lógicamente

(Pasa a la pág. 35)

Una vieja balada griega conservada en la tradición oral española

Por RAMON MENÉNDEZ PIDAL
y Gonzalo Menéndez Pidal

— Exclusivo de "AMUNCO" —

Desde los días en que los prerrománticos ingleses habían descubierto y actualizado el inmenso valor de las viejas baladas, nada se había producido tan sorprendente como el hallazgo de que entre esas baladas había unas, los romances españoles, que se conservaban aún en la tradición moderna del pueblo con un vigor desconocido en otros países.

El hecho pareció increíble a muchos, pues la idea romántica indiscutida era que la poesía popular, anterior a la poesía de arte, no podía seguir viviendo en medio de la cultura de los pueblos modernos. Pero los hechos eran incontrovertibles: Portugal y Cataluña, cuando menos, ofrecían suficientes testimonios de que el romancero vivía aún en boca del pueblo. Sin embargo, todos parecían conformes al comienzo en creer que sólo temas locales podían haberse salvado del olvido. Pero la tradición romancística catalana no sólo dió temas y tipos regionales, como el bellísimo del Comte Arnau, sino que ofrecía también romances de un interés mucho más universal. Tal es el caso de la Dama d'Aragó.

Este romance se halla muy difundido en la tradición actual y el descubrimiento de tradicionalidad vino a entusiasmar a los románticos catalanes casi tanto como el ya aludido Comte Arnau. En ambos casos sus descubridores, movidos de un prejuicio muy propio de la época, quisieron ver en el romance el recuerdo de un hecho histórico y vinieron a identificar la dama de la canción con una princesa de la casa real aragonesa. Pero es el caso que modernamente se ha probado que el romance catalán de la Dama d'Aragó no es en esencia otra cosa sino una de las formas occidentales a que ha dado origen una curiosa y afortunadísima balada griega.

Efectivamente hoy se puede rastrear con bastante precisión la forma en que dicha balada griega se difundió por toda Europa siguiendo dos rutas principales: una nórdica que alcanza a Escandinavia e Inglaterra y otro meridional

EL CUMPLEAÑOS DE LA SRA. DE RUFINO



El día de su cumpleaños la Sra. de don Ernesto Rufino reunió a sus familiares y amistades en un alegre "cocktail buffet" que resultó muy animado. En la foto los esposos Rufino teniendo a su derecha a doña Aurora de Recto y a su izquierda a Nereida Barrios.

que llega hasta Provenza y España.

¿Cómo pudo llegar la balada griega hasta nuestra Cataluña? Generalmente las gentes creen que lo tradicional exige una continuidad geográfica para su difusión, que sólo se extiende paso a paso, como una mancha de aceite, cubriendo toda una área homogénea. Pero el caso del romance nuestro, de la Dama d'Aragó nos indica que a veces hay también que admitir saltos y salvar vacío en la propagación de los cantos tradicionales. Hay que suponer por fuerza algo así como que los catalanes en la Magna Grecia, en Sicilia, en Calabria, o en Morea cuando en Morea dominaban supieron de la vieja balada griega y a su influjo nació nuestra Dama d'Aragó:

Lo evidente es que el romance catalán actual de la Dama d'Aragó muestra una confusa pero patente relación con la balada griega. Es un romance eminentemente lírico en el que se pondera la hermosura de una mujer.

A Aragó n'hi ha una dama
que es bonica com un sol,
te la cabellera rossa
li arriba fins als talons...

En la descripción resaltan innumerables rasgos de procedencia típicamente oriental.

La música con que hoy se acompaña este romance tiene también un indudable encanto dentro de su sencillez. Dado su carácter eminentemente lírico, el estribillo adquiere gran preponderancia.

En fin, este romance a que en un principio quisieron dar carácter local tiene una extensa historia en la geografía y en el tiempo, y lejos de haber nacido en el reino de Aragón, retrae su origen a la Grecia medieval y al próximo Oriente. Su historia no acaba en Cataluña, sino que probablemente esa Dama d'aragó dió vida al romance castellano de la bella en misa, que, según podríamos ver, destaca como precioso modelo de la calidad estética que puede alcanzar la simplificación tradicional.

Lo que necesita
en caso de —
DIARREA O
GASES EN EL
ESTÓMAGO
y toda forma
de dolor
estomacal

Ayuda a la
Digestión.
Es bueno
para
Los Niños

ELIXIR
ESTOMACAL

SAIZ DE CARLOS

Sir Eugen Millington-Drake

Precursor del culto bilingüe saxo-hispán.

TRILOGÍA

por Juan Costas-Beitia

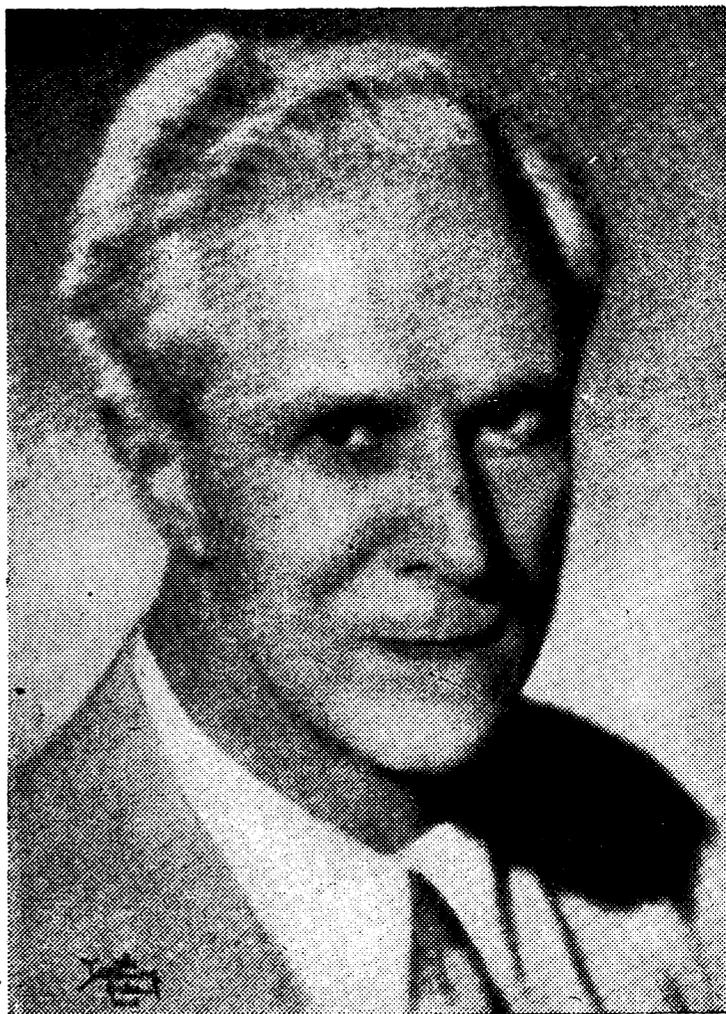
I

Sir Eugen Millington-Drake, *diplomata* ya retirado y que desde hace más de veinte años se dedica con fervor de cruzado a la difusión de la cultura hispánica, sobre todo poética, y en especial, argentina, vino a Manila en viaje rápido el 31 de enero. Dio tres conferencias interesantísimas en la Universidad Oficial, en el Far Eastern University, y en la Universidad Tomasira, y horas después *acrosalió* para Singapur. En todo ese tiempo estuvo acompañado por el culto y amable encargado de negocios de La Argentina, don Federico Massot, hijo, a quien se debe principalmente la venida a estas Islas del precitado diplomático inglés, ilustre amigo de los argentinos, y esteta amante de la poesía gaucha, muy en particular.

Cuando llegó a esta ciudad oceánica ya dijo a los reporteros que venía en calidad de agente de cultura bilingüística, *as a broker of culture*. Consideraba a este país como el Benjamín predilecto de la familia de habla española: el único lar hispánico que sir Drake no había visto y anhelaba conocer, ya que en su larga peregrinación diplomática y cultural por las repúblicas latino-americanas, tenía de éstas un acabado conocimiento. Poco después, sin embargo, al ponerse en contacto con los estudiantes de habla inglesa en las universidades donde dio sus *lectures*, vio que Filipinas ya no es un *Spanish-speaking country: after all*. No sabemos con qué tono pronunciaría este *después de todo*, al comprobar que la parla castellana de la cual es embajador panegirista, quedaba sustituida por el americanés: ¿un tonillo agridulce, quizá? Realmente Filipinas fue la hija menor, en el Extremo Oriente, de un imperio hispanizante, que se fue desde el punto de vista corpóreo o materialista; dejando empero raigambre cultural y espiritual imperecedera en nuestros lenguajes autóctonos, e infiltrándose en nuestra idiosincracia, y en nuestro *folklore* o demopedia...

Este noble inglés, embajador de buena voluntad, dio en la Universidad de Sto. Tomás una conferencia bilingüe, anglo-hispana. Fue una del ciclo áureo de conferencias de su "itinerario poético" que ha de hacer bajo los auspicios de la Royal India and Pakistan Society. En su primera charla, en español, leyó y comentó atinadamente poesías argentinas, no precisamente las ya consagradas sino las espigadas del numen precimental o humorístico del pueblo mismo: poesías pueblerinas no de *profesionales* sino de *amateurs*, como se diría en jerga deportiva, y, sin embargo, tan bellas y bullentes que arrancaron más de una vez aplausos sinceros del selecto auditorio, presidido por el Rev. Padre Rector, el citado representante argentino, y el académico y ex magistrado Hon. Briones. Sir Eugen recitaba cada trabajo con acentuación a tono con la composición *animica* de cada poema: dolorida, vibrante, briosa, chispera; y dando a su recitado un encanto especial para nuestros oídos hispano-filipinos, no acostumbrados a esa pronunciación suavizada por el dulce tonillo que marca y distingue a los hijos del Río de la Plata. Estas selecciones escogidas por Sir Eugen forman parte de una antología que dicho señor acaba de publicar en Buenos Aires.

La segunda charla, en inglés, se concentró a dar a conocer fragmentos de obras maestras de la épica hispánica, tal como las tradujo y comentó poéticamente el escocés Walter Owen, para que fuesen gustadas por el público inteligente angloparlista. Y al igual que en la FEU, recitó en la UST junto con las magníficas cadencias del verso hispano, y junto a Shakespeare y Shaw, el poema satírico del bardo bonaerense Estanislao del Campo, titulado "El Fausto" el cual Sir Eugen interpretó a las mil maravillas en British Cockney, para estar más en ambiente dialectal, ya que dicho poema hu-



A los lectores de la
Semana
Cordialmente
E. Millington-Drake.

morístico está escrito en vernáculo gauchero. De su repertorio de clásicos traducidos por Owen, nos dio a gustar trozos del Tenorio de Zorrilla, de "La Araucana" de Ercilla, de "Martín Fierro" la épica de los gauchos del 1870; "El Fausto", las "Virtudes de la Mujer", el poema de Hernández "Kismet", que cuenta la verdad eterna de que el hombre no puede sustraerse a su prenatal destino, etc.: todo en verso inglés *Owenesco*...

Hablando de los gauchos, *cowboys* de las llanuras argentinas, nos retrotrajo a la mente aquella amena charla literaria de otro visitante a estas playas y afiliado a la UNESCO: el sabio siquiatra Dr. Eduardo Krapf, quien a los hispanistas filipinos nos dejó tan complacidos: y quien nos dijo cómo los primeros versos de sabor y color argentinos se fueron originando en aquellas vastas *vampas*, entre aquellos gauchos-líricos, creadores viriles de "la poesía a caballo", la cual se va afinando y elevando hoy al cenit con alientos de excelcitud...

FINIZA

Al fraterno Manuel López Flores,
galano escritor y poeta.

—oOo—

De la acerba fontana de mis llantos
y del dolor del corazón herido,
cual flor de loto surgen estos cantos
que, amables, me procuran el olvido.

Del árido desierto de mi vida
y de mi nido gélido y vacío,
surge también la estrofa traducida
en cantos de mi eterno desvarío.

¿Qué he de hacer si he nacido señalado
por el Hado a cantar mis propios males?
La buena madre que el Creador me ha dado
me lactó con sus duelos maternales.

Tengo su savia lírica en mis venas,
y la indigencia trágica es mi Musa:
mi pan de cada día son las penas
que rompen de mis lágrimas la esclusa...

Estas horas del Véspero en el hombre
que ejerce su congénito lirismo,
no son las horas de aquistar un nombre,
no son las horas de proselitismo.

Yo canto lo que siento cuando lloro,
yo canto lo que gozo cuando río;
también la tarde tiene nubes de oro,
también tiene sus lirás el Estío.

Y si, para cantar, mi buena Musa
quiere que lllore eternamente solo,
yo me rindo a su imperio, sin excusa,
y como soy su esclavo, ¡yo me inmoló!

Por ella sola bordaré mis penas
en las estrofas que su amor me dicta:
así harán menos ruído mis cadenas,
y menos cruel su lírica vindicta.

Después de todo, si la Musa quiere
para el cantor la inanición por rédito,
de las divinas cuentas que sugiere
su inspiración, me quedo con el crédito.

Gozad de los placeres el tesoro,
en tanto yo, famélico en pobreza,
haré del verso mis monedas de oro,
para darlas al mundo... por fineza.

En Manila,
31 Enero 1950.

VICENTE DE JESUS

BODA EN LA IGLESIA DE SAN MARCELINO



En la tarde del pasado sábado esta simpática joven que es graduada del Holy Ghost College y de la Universidad de Sto. Tomás, celebró sus nupcias con el Sr. Antonio Tankiang, presidente de la Far Eastern & Insurance Co.

Ella es Diana Young, hija del vicepresidente y gerente general de la firma Yutivo & Sons. Y el novio es hijo del Sr. Eduardo Tankiang, distinguido miembro de la Liga Hispanista de Manila.

Para nuestra biblioteca

3 de febrero de 1950

Recibimos del Sr. D. Juan Reyes los siguientes libros como donación a la biblioteca de "SEMANA".

TITULO

AUTOR

- | | |
|------------------------------|----------------------------|
| 1. Mirado Adelante | — Franklin D. Roosevelt .. |
| 2. En Marcha | — Franklin D. Roosevelt .. |
| 3. Lengua de Víbora | — Rafael Pérez y Perez |
| 4. Diez Días Millonaria | — Concha Linares-Becerra |
| 5. La Condesa de Cagliostro | — Maurice Leblanc |
| 6. Impresiones de Viaje | — Enrique Altavás |
| 7. De La Vida | — A. Valdés Pica |
| 8. Nuevos Rumbos | — Manuel María Rincón |
| 9. De Siglo a Siglo | — Manuel María Rincón |
| 10. Suma y Sigue | — Manuel María Rincón |
| 11. María | — Jorge Isaacs |
| 12. Las Dos Cunas | — Emilio Richebourg |
| 13. La Aldea perdida | — Armando Palacios Valdés |
| 14. Lourdes Tomo I | — Emilio Zola |
| 15. Lourdes Tomo II | — Emilio Zola |
| 16. Roma — Tomo I | — Emilio Zola |
| 17. Roma — Tomo II | — Emilio Zola |
| 18. Paris — Tomo I | — Emilio Zola |
| 19. Paris — Tomo II | — Emilio Zola |
| 20. Oro | — Hugo Wast |
| 21. Las Vírgenes de Siracusa | — Jean Bertheroy |
| 22. Flor de Durazno | — Hugo Wast |

El triunfo de la moral cristiana

Por JOAQUÍN LIM JARAMILLO

LA LIMITACIÓN DE PROLE

Acabamos de saber por la Prensa Unida que el Gral. Mac Arthur de la SCAP (Mando Supremo de las Fuerzas Asiáticas) ha suprimido toda referencia sobre la limitación de la natalidad en los dos libros, bajo preparación, acerca de los Recuerdos Naturales del Japón. Tan sabia decisión se debe en gran parte a las protestas de los elementos Católicos de todo el mundo contra la introducción de esa doctrina funestamente inmoral en un país, muy abonado, por cierto, para recibir las enseñanzas cristianas.

Este paso tomado por el Jefe Supremo de las Fuerzas de esta parte del Pacífico ha sido un golpe formidable y fatal contra la práctica de muchos paganos y protestantes en general y de los del Comité de Técnicos norteamericanos en particular que llegaron al Japón el 30 del pasado Diciembre para estudiar la potencialidad económica de la tierra del Sol Naciente. Dicho Comité, no haciendo caso omiso la Moral, iba a recomendar en los libros que está escribiendo, la limitación de la prole como una de las medidas para resolver la situación que tan crítica como deplorable se presenta hoy día en Japón.

UN REMEDIO PEOR QUE LA ENFERMEDAD

Considerando el asunto desde el punto de la Moral primero y bajo el punto de vista de la misma vida económica de la nación, nadie dejará de apreciar en su justo valor, que el remedio es peor que el mismo mal, que se trata de minimizar cuando no suprimir en su totalidad absoluta. La verdadera vida de un país no es ciertamente a vida económica, ni es su progreso material, sino la MORAL y SOCIAL, que son el fundamento básico de los fines de una sociedad humana; paz, prosperidad y dicha.

Se comete un error superlativo al pervertir el orden establecido por la naturaleza, cual es preferir la vida material y temporal por la de nuestra vida moral y espiritual. La supuesta e imaginada riqueza económica del Japón no debería ser el ídolo de Baal, al que se sacrifican la Moral y el Orden Social. ¿No hacen por ventura esto mismo los del

Comité que por buscar una supuesta prosperidad económica se valen de actos que además de prostituir la dignidad humana son diametralmente opuestos a la misma naturaleza?

¿Por que no estudia el Comité otros medios materiales para remediar un mal también material? ¿Que a los japoneses faltan medios para sobrevivir la aguda crisis económica por el exceso de población nipona? ¿Que se cultiven mejor sus campos... y después porqué no se les dan más facilidades, proporcionándoles por ejemplo, materia prima para un completo desarrollo de sus industrias, que tan florecientes estaban antes de la guerra?

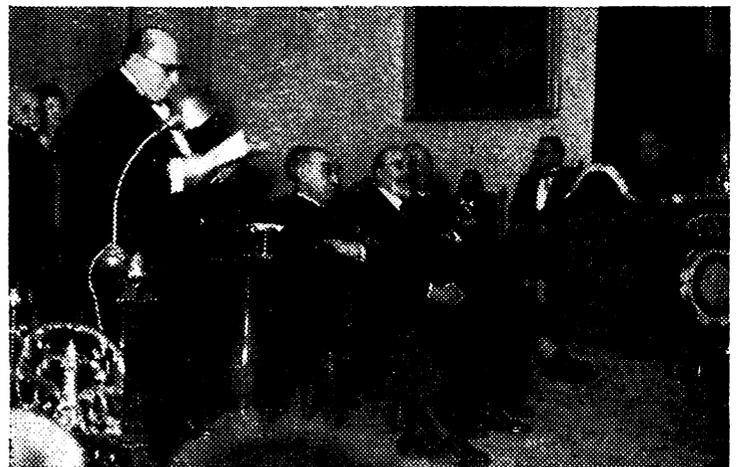
Si los Estados Unidos de América quieren sinceramente prestar valiosa ayuda al imperio del Sol Naciente, podrá usar de mil medios para su filantrópico deseo... no creemos que la Ley Marshall de ayuda a los países europeos y orientales para levantarles de su postración económica anduviere reñido con una ayuda sustancial y aun con un grueso préstamo bancario al Japón.

No hay cosa más irracional que acomodar el número de habitantes a las condiciones existentes en la vida económica de una nación... eso de practicar la limitación de natalidad por la pobreza o precaria situación de una familia o de un pueblo es una idea llena de muchos absurdos y por ende está preñada de inmoralidades que desquician los cimientos de la misma nación!

SE NECESITAN MÁS TRABAJADORES

No tenemos tiempo de saber a ciencia cierta el número de los hombres inutilizados completamente por la guerra... labradores y obreros antes de la guerra, mas por las exigencias crueles del tiempo marcharon al campo de batalla como soldados y al terminar la conflagración volvieron a sus países respectivos con muletas, con amputaciones, etc., en una

EN LA REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA



El Excmo. Sr. marqués de Alcedo leyendo su discurso de ingreso en la Real Academia de la Historia, ante la academia reunida en pleno.

HISPANISTAS

¿Precisáis dar a la imprenta algún trabajo redactado en español?

¡Pensad que en la

EDITORIAL HISPANO-FILIPINA

hallaréis insuperables correctores que no permitirán que vuestras producciones literarias se vean deslucidas con faltas de ortografía, o defectuosa redacción!

Azcárraga 2109.

Tel. 3-31-37.

Encantador grupo de amistades de la Sra. Inday Lacson de Fernández, que recibió a sus amigas que fueron a felicitarla por su cumpleaños y el de su hija Conchita que en el mismo día celebraba también su primer año. En la foto de Abajo, aparecen de izq. a der. sentadas, las siguientes Sras.: D. Paterno Vda. de Tuason, Elvira Rufino, Pilar Teehankee, Inday Lacson de Fernández, Nellie L. González Didi Feria, y Mellie de León. De pie: Celia Formoso, Edith Pelaez, Pacita del Rosario, Siony Bantug, Monet Syquia, Tina Singh, Adelisa Roa y Alceia Rocces. Arriba, entre la gente menuda aparecen: Joey del Rosario, Jimmy del Rosario, Linda Lacson, Marilu Tuason, Regina Rocces, Palito Rocces, Sylvia Heras, Inday Feria, Mella, Buddy y Nancy Diy, Carlos Lacson, Marilén del Rosario, Teresita Paterno, Columba Carbonell, Teresita Rocces, Luisito Fernández, Pedro Paterno y V. Chuidián. La pequeña festejada aparece en brazos de su aya.



palabra, totalmente inservibles al trabajo.

Ahora, bien; ¿quiénes han sustituido o sustituyen ahora a esos inválidos? Los jóvenes y los niños de ayer... ¿y quienes sustituirán a esos trabajadores de hoy?... Todos los que sobreviven la "limitación artificial" de natalidad!

De modo que el problema económico como el moral y social se ha de resolver según su propia esfera: material, si material; moral y social si es moral y social!

DENSE AL JAPÓN MÁS FACILIDADES

No solamente condenamos el uso nacional de la limitación de la prole como inmoral y muy opuesto a la naturale-

za humana, sino también por considerarla INEFICAZ para suprimir la crisis económica... más aun, agrava y acentúa más el problema, por los gastos de su uso, y por las enfermedades que remedio tan bábaro suele producir en los que la practican!

Concédanse al Japón más préstamo financieros y proporciónensele todos los materiales que se necesitaren para restablecer la pujanza de sus industrias pre-bélicas!

Con la ayuda económica que se le presta, el Comunismo oriental no encontrará tierra donde poner los pies; pues para nosotros, la vida o muerte del Comunismo en el Oriente depende de los recursos y ayudas de costa que tuviere Japón.—

Como quiero y aprecio
al filipino
por ser de sangre y hechos
hermano mío,
no puede ser que sea
sino que sienta
los desgraciados males
que le atormenta.
Hace poco el gobierno
de Su Excelencia,
decretó unas medidas
de suma urgencia
para salvar al pobre
Juan de la Cruz
de verse al fin privado
hasta de luz.
Yo creo que es lo más noble
que se ha dictado
desde que la República
se hubo fundado
y conste, que soy uno
que aunque así habla,
maldito si le ha hecho
pizca de gracia
porque tales medidas,
por draconianas,
me han dejado el bolsillo

SEGUIDILLAS DE ACTUALIDAD

sin una blanca.
Mas, lo repito,
¿Es en bien de este pueblo?
¡Les felicito!
Pero..... ¡Ah, amigo!
¿Es que no habíais contado
que aquí hay?
Empieza la medida
por que no salga
el dinero guardado
aun en las arcas.
Y en un suspiro,
acapanan los dólares
todos los.....
¿Tabaco americano?
¡No es necesario!

trayéndolo padece
el pobre erario.
¡No hay cigarrillos!
¡mas, buscad en las tiendas
de nuestros.....!
¿El Whisky? ¡Es un lujo
que no interesa!
¿El que quiera un refresco,
beba cerveza!
¡Qué divertido!
¡Acapara, acapara,
querido.....!
¿El aceite de oliva?
¡Qué cosa extraña!
El que quiera aceitarse,
que vaya a España!

¿Quiéles un litlo?
¡Total, por unos pesos,
te lo dal uno.....!
¿A qué ir numerando
uno por uno
las cosas que acapanan
aquestos tunos?
¡Ay! ¡Filipinos!
¿No véis que se os comen
los cucos.....?
¿Sacrificio han pedido?
¡Vamos a hacerlo!
Si con eso ayudamos
nuestro gobierno.
Pero a Dios pido
que no caiga éste en manos
de nuestros.....
Pues de ocurrir tal cosa
es cosa cierta
ver a Juan mendigando
de puerta en puerta.
¡Si ya es mancilla!
¡Si acaban de dejarnos
sin calderilla!

ARCAICŌ.

SIMPÁTICA Y ESPLÉNDIDA FIESTA EN LA EMBAJADA AMERICANA OFRECIDA POR MRS. COWEN



Aparte de la fiesta que se dio en los hermosos jardines de la Embajada, el programa preparado para la ocasión fue de lo más elaborado y artístico, lucándose particularmente la Sra. Katty Sternbeg y las alumnas de la Manila Ballet Academy con sus números coreográficos. El grupo de damas filipinas y americanas lo forman las siguientes: Sras. Noemi L. Mandac, Ivor Butler, Pilar H. Vda. de Lim de Myron M. Cowen, y Avelina de Osias.

Era todo un poeta...

Por CARLOS DEL SAZ-OROZCO

Don Lorenzo era un señor obeso. Enormemente obeso. Era calvo. Y miraba a través de unos espejuelos, digno legado del siglo anterior. Don Lorenzo no tenía genio. Ni tenía personalidad. Era un vulgar adocenado, que no hubiera salido de la mediocridad —y no precisamente áurea— si no le hubieran empujado. Y así, a empellones, le hubieran hecho—a pesar de su obesidad, de su calva, y de sus lentines—presidente de una peña literaria de un cafetín madrileño.

La tal peña tenía muy poco de literaria. Nada de moderna. Y mucho de pedantona neoclasicista.

Fue tal día como hoy. Era Noviembre, y en Madrid para más señas. Pero como al lector cuerdo no le interesa para nada conocer la materia de aquella reunión poltronoliteraria, le hago gracia de todo ello. Sólo le diré que el título de aquellas sandeces, lanzadas “ex cathedra” por D. Lorenzo era el siguiente: “Hacia un resurgimiento de los añorados cánones de las tres unidades”.

Fuera del café llovía, y era de noche. Un farol de gas de los que por anticuados hacen típicas ciertas barriadas madrileñas—cabeceaba mortecino, como un organillo de feria.

A la puerta del café un rapazuelo de unos doce años, mal vestido y peor comido, hacía esfuerzos por retener dos lagrimones como dos perlas en sus ojillos chispeantes y traviosos:

Como había acabado la reunión, fue saliendo la larga teoría de encapuchados filozofizantes, barajando sus opiniones sobre la postura de D. Lorenzo. El último de ellos

era el mismísimo D. Lorenzo. Iba más hinchado que de costumbre. Y en aquel rebotar de satisfacción—humillantemente ridículo—no se apercebía de la presencia del pequeño Emilio,—el rapazuelo mal trajeado y peor comido—que no acertaba a reprimir su in-

—Señora... ¿aquí vienen unos señoritos que hablan mucho, y que saben escribir en los periódicos?

—Sí, chaval... pero ya se han marchado —replicó la Maritornes, mientras fregaba con ejemplar destreza las cucharillas y las copitas de los

o las once.

Andando, andando, llegó a su buhardilla. Allí le esperaba su madre.

—Mamá, hoy tampoco nada... tampoco nada...

Emilio llevaba dos meses desde que murió su padre—embarcado en una aventura misteriosa. Iba buscando un hombre, entre aquella batahola de peñas literario—filosóficas, que sin fijarse en su pobreza, quisiera darle una tregua de acercamiento para leerle “sus papeles.” Sus papeles eran los papeles de su padre.

Su padre en un tiempo fue un bohemio, que recorrió medio mundo. Que tuvo dinero. Y que nunca hizo nada. Asentó su cabeza. Volvió a Madrid, y se colocó de pasante en una oficina. Y con su escaso sueldo decidió formar un hogar, que conoció las estrecheces de la vida de los pobres. Ricardo, el bohemio convertido, tenía un corazón más grande que todo Madrid. Una sensibilidad muy fina. Y un alma de poeta.

Ricardo escribió, sin decir nada a nadie, cuatro novelas. Y cuando la crisis consumía su joven existencia, llamó a su mujer y a su pequeño Emilio, y les dijo:

—Mirad, cuando yo muera tal vez a alguno pueda interesar estas cuartillas que he escrito. Ya sabéis que no tengo dinero para publicarlas. Es lo único que os dejo... y espero que no será poco.

Por eso, Emilio recogió el testamento de su padre como algo muy sagrado y muy trascendente para su madre enferma. Y por eso fue recurriendo, medio descalzo, los cafés de las calles madrileñas

(Pasa a la pág. 29)

Rumbo a España
A Don Manuel López Flores

Ver España, era sueño y ambición de mi vida;
Lo acaricié de niño hasta la ancianidad;
Y ahora que estoy tan cerca de hermosa realidad,
El alma se conmueve en triste despedida...

✱

Pero, llegar a España, es hallar un tesoro
De sublime grandeza: su Arte, Ciencia y Cultura,
Que por doquier se admira y se ama con locura
Como a la novia-Madre que en este mundo adoro.

✱

Gozar, sentir su ambiente cordial y acogedor.
Que sabe a miel de besos, de ternura y amor
Cuando tiembla de frío el pobre corazón.

✱

A eso va el hijo en busca del cálido regazo
De la madre querida para darla un abrazo
Que les ate y confunda como un haz de pasión...

N H E L L O

Febrero, 1950

decisión nerviosa.

Salieron todos, y entró Emilio en el café. Miró con unos ojos muy grandes todo lo que había por allí. Se acercó al mostrador. Y, como quien empieza a confesarse, dijo muy quedo a Blasa, la antigua camarera de moño del “Café de la Concordia”:

de la peña.

—Y ¿cuándo volverán?

—¡Déjame en paz, chiquillo!. Todos los domingos a estas horas suelen venir... ¡y vete con Dios!

Emilio salió en silencio. No pudo contener las lágrimas... y siguió andando. Era ya entrada la noche. Serían las diez

¿Quién no ha sentido jamás la alegría?

Si preguntáis qué es alegría, en qué consiste; pocos quizá es puedan responder, y todavía menos serán los que darán con la verdadera respuesta.

Así somos los hombres; sentimos las cosas, y nos deleitamos con las sensaciones agradables del alma, pero apenas si nos damos cuenta de lo que son ellas. Ya lo decía el inmortal Kempis, celeberrimo autor de la IMITACIÓN DE CRISTO, "prefiero sentir la compunción que saber su definición".

Y la alegría es una de esas sensaciones de un deseo satisfecho, de un deber cumplido, de una lucha espiritual bien librada y de la satisfacción de haber un salido airoso de las innúmeras dificultades en la vida.

Es ella un rocío impalpable que ha caído sobre el espíritu agobiado de trabajos; es la sedante brisa que acaricia la frente del que incesantemente trabaja por un noble ideal; es la luz fugitiva de unos

DIVAGACIONES FILÓSÓFICO-LITERARIAS

Por JOTA ELE JOTA

LA ALEGRÍA

atardeceres con bellos crepúsculos; es un como sueño tranquilo, pre-nuncio de un despertar alegre y sin nubes del oculto mártir.

La alegría no es esa que a par de flores ordinarias, carentes de natural fragancia se expenden en mercados públicos; es algo más que una carcajada, cuyo eco ficticio, de súbito se apaga; es algo más íntima que la soñadora sonrisa que saluda a la amistad leal y verdadera; es muchísimo más aún que esas miradas que encierran silenciosas toda la elocuencia del corazón y todos los sentimientos de un alma grande; la alegría es una expresión, que no se expresa, del espíritu; es una satisfacción que

corona una obra felizmente; es un huelgo del corazón en la cima del Calvario de unas torturas silenciosas y heroicas.

Esa es la alegría verdadera, la que no se compra pero se gana... no se regala, pero sí, se conquista.

El que está alegre no siente las fatigas del trabajo; goza de tener la más ardua labor, y sueña de amor en medio de sus dificultades y cruentos sacrificios... ¿qué sería para el hombre este erial del mundo si no existiera la alegría?

¿No habéis visto el mundo en una tétrica noche cuán triste es y cómo las penas en esas noches lóbregas se hacen más inconsolables

y sobre todo más eternas?

Ese es el estado del alma sin alegría, en todas partes siente pena, doquier multiplica el pesar de los contratiempos; y se siente agobiado, sin serlo, en medio de esa oscuridad que carece de términos y parece no espera ver alegres alboradas de un apacible amanecer!

¿Dónde está la mina o el secreto de la alegría; ¿dónde?

¿Estará en las concurridas urbes? Se la hallará en las aulas universitarias, en esas fuentes abundantes del saber y de las ciencias? ¿se encontrará ella en esa sociedad donde uno se baña de esencias, brilla el precioso metal, y suenan músicas de indefinibles arpegios y se oyen carcajadas de doble sentido?

¡Ah! ¡no! esas personas no gozan de la verdadera alegría, por eso acuden a saraos, a recreaciones más o menos convencionales, porque careciendo ellos de la verdadera alegría, la quieren encontrar en esos sitios. ¡Sueños quimá-

(Pasa a la pág. 31)

LA BODA TUASON-RECTO EN LA IGLESIA DE SANTA TERESITA DE LOS PP. CAPUCHINOS



Original instantánea de los nuevos esposos, Sres. de Recto, el día de su enlace matrimonial, durante la animada fiesta que se dio después de las ceremonias. La foto es del preciso y espectacular momento de cortar el pastel de boda artísticamente decorado por la Sra. de Ambrosio, para el cual hizo falta el sable del teniente Recto quien con su esposa, de soltera, Nati Tuason, se preparan a repartir el pastel entre las numerosas invitadas que impacientes aguardaban para saber quien sería la próxima novia que seguiría el ejemplo.

(Foto-Manila Times)

CAPÍTULO XXXVII

DE LA DISCRETA Y SABROSA PLÁTICA QUE PASÓ ENTRE EL HERBOLARIO
Y EL ESCUDERO, CON OTROS SUCESOS.

La luz de la hermosa Diana se esparcía resplandeciente por el cielo cuando tras gozar del deseado descanso lo poco que de la noche quedaba y acontinuando nuestro héroe su interrumpido viaje, despedíase de su anfitrión en la puente del castillo, hasta donde fué acompañado por todos los moradores del mismo, tanto señores como servidumbre.

Ya al hilo de irse mundo adelante, quedó absorto, y no era para menos, al echar de ver que la tan airada Anatasia, que parecía andar con Rutenio al principio de la noche anterior a sal que te trago, venía ahora a decirle adiós con lágrimas en los ojos, que no era sino como arrancársele el alma y partírsele el corazón, dando no cortas muestras de cuán había mudado de parecer en un tan corto lapso de tiempo como el que mediara entre la salida del escudero de la cámara de su amo, después de recibir la reprimenda, siendo así que era ya bien adentrada la noche. y el momento presente de la despedida.

No se cansaba el caballero Lutecio de presentar excusas a su huésped por el desagradable incidente ocurrido, del que tan gentilmente hacía recaer toda la culpa en sus criados, dando tan vivas muestras de es-

tar dolido, que no parecía sino que la deshonra metióse por las puertas de su casa cuando de tal guisa se había emborronado su bien ganada fama de hospitalario y caballeroso con sus huéspedes, llegando a tal punto su condolencia que no pudo por menos el caballero Palatino sino estrecharlo entre sus brazos y decirle correspondiendo a tales muestras de hospitalidad:

—¡No debe, seor Lutecio, apenarle a vuestra señoría lo acaecido ni sincerarse de tal suerte una vez que, aunque parezca despropósito, tengo a dicha el que tal cosa ocurriere, con ser así que ello me ha dado ocasión de comprobar a ojos vistas la fama que justamente se extiende por el mundo universo de la hospitalidad que este país dispensa a cualquier forastero.

”Reciba en cambio las mías y no preste oídos a estas burlillas que suelen correr entre la gente ignorante y con las que mis paisanos intentan escarneceros, pues bien se le da que nunca por nunca pueden llegar a ser las mismas consideradas como ofensa.

”Así, por cuanto ambos a dos debemos relegar lo sucedido al pasado, quede en este punto y echémosle un velo de tinieblas y de olvido. ¡Ojalá en los venideros tiempos puedan llegar nuestros pueblos a entenderse con la misma comprensión que hoy lo hacemos vuesa merced y yo, seor Lutecio, que, por afinidad de razas, sentimientos y razones de buena vecindad, no debieran separarlos fronteras naturales, morales u otras de cualquier índole, debiendo considerarnos, más que como amigos y vecinos, como hermanos.

Un nuevo abrazo puso término a estas razones, sin que ya se intercambiara otra frase alguna entre ambos caballeros, porque cuando la conmoción afectuosa sobra, faltan palabras para expresarla.

Estrechó el vandálico adalid la mano del caballero Hafnio, besó las de Argenta, Coralinda y la de “La bella princesita desconocida”, a quien consoló con nuevas esperanzas y promesas de interesarse por su asunto, diciéndole:

—¡Sabed, linda princesita, que tanto la salud y contento de vuestro enamorado como la felicidad de que carecéis ahora, llevo puestas en las niñas de mis ojos, y que miraré tanto por aquéllas como por ésta!

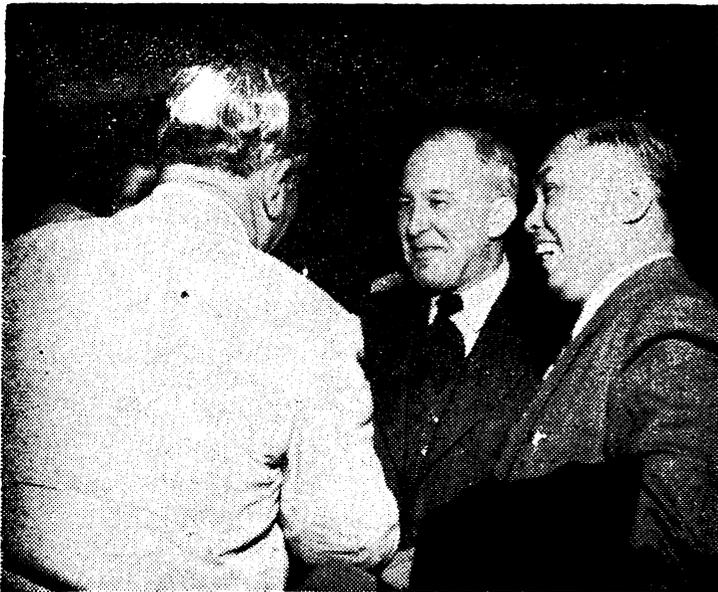
A lo que respondió visiblemente conmovida la enamorada doncella:

—Si así os concede el Cielo, seor Palatino, poder con que remediar como gracia habéis tenido para consolarme, ya me doy por bienafortunada de haberme entregado de todo en todo a vuestra merced, por estar segura de que sabréis salir a la ocasión cumplidamente, dando remate a la pena que a entrambos a dos aflige.

Seguido por sus dos escuderos, púsose luego en camino e fuese su vía adelante, emprendiendo la ruta del Este, aunque sin rumbo determinado, hacia la ignota gruta, donde suponía se hallaba aherrojada la dama de sus



EL REGISTRADOR DE LA FAR EASTERN UNIV., Sr. A. T. Jimenez y esposa (nacida, Rebeca Arabejo), reunieron a sus íntimos para una fiesta con rogación y bendición de su nueva residencia. Entre otros en la foto aparecen: las señoras Barmaceda, Asunción Pérez, de Manuel L. Carreón, de Francisco Dalupan, de José Cojuangco, Gertrudis Cabangan, Dra. Consuelo T. Jimenez, de Juan Quinsico Parino, Srta. Amparo Bernardo, Sr. Rafael Bernardo y otros.



Arriba) COLOCACIÓN DE LA PRIMERA PIEDRA del edificio del Capítulo de la Cruz Roja Nacional Filipina en Iloilo, en cuyas ceremonias actuó la bella esposa de Embajador Americano en Filipinas, Mr. Myron M. Cowen. En la foto aparece también el Sr. Ceñón S. Cervantes, presidente de la directiva del capítulo de Iloilo.

Centro) A SU LLEGADA AL AERÓDROMO INTERNACIONAL de Manila, el alcalde de Seattle, W.F. Devin, fue recibido por el alcalde de Manila don Manuel de la Fuente, que encabezó a un grupo de comerciantes de la capital que también acudió para recibir al alcalde Devin que a su vez encabezaba la misión de buena voluntad de intercambio comercial de Estados Unidos. En la foto aparece también el cónsul de Seattle Pedro G. Ramírez.

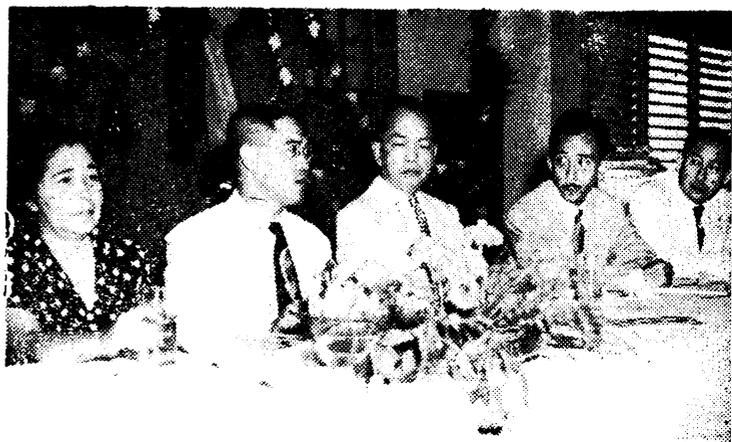
Abajo) EL ALCALDE DE SEATTLE, WASHINGTON, Hon. William F. Devin, jefe de la delegación de comerciantes norteamericanos en su viaje al Oriente, fue el principal orador en la reunión mensual de los Rotarios en el Manila Hotel. En la foto aparece el Alcalde dirigiendo la palabra a la concurrencia desde el micrófono. En la mesa presidencial se hallan de izquierda a derecha: los Sres. H.C. Solomons, Charles Hirst, Pedro G. Ramírez, cónsul filipino de Seattle; Robert Newton, Sol. G. Levy, Cornelio Balmaceda, Secretario de Comercio de Industria y presidente de los Rotarios; Dallas Donovan, Paul Wood, Cecil A. McRinstry, Enrique Montilla y Howard R. Keeler.





LA SRTA. LULÚ LACSON celebró con una merienda-cena su cumpleaños reuniendo a sus muchas amistades. En la foto aparecen de izq. a der. sentadas: Sra. Lily T. de Paterno, Monet Syquia-Dolores D. Vda. de Tuason, Lulú Reyes la anfitriona y festejada, Lourdes Alunan, Mary Enriquez, Conchita Dalupan y Priscila Dacanay. De pie: Sra. de Carlos Lacson, María Paterno, Sra. de Ramón Fe Ruelos, Baby Poblador, Tita Vélez, Corazón Guballa, Lourdes Vélez y María de Ócampo.

distinguida es-
ta de la inan-
ras. de Corne-
H. B. Reyes,
tos, de Fran-



Centro) ANIVERSARIO DE LA FAR EASTERN UNIVERSITY que se celebró con un brillante programa entre cuyos números figuraba un espléndido almuerzo para honrar a los exalumnos más destacados que son el diputado Arturo Tolentino y el prof. Manuel S. Rustia. En la foto de izq. a der. la Sra. Belén Enrile de Gutiérrez, el Representante Tolentino, el Sr. Vidal A. Tan, presidente de la universidad; el Sr. Nicanor Reyes, hijo; y el Sr. Rustia.

Abajo) LA SRTA. BETSY SKINNER cuya boda con el Sr. Howard M. Cavender ha tenido lugar recientemente, celebrándose la fiesta nupcial en el Elks Club.



LA DELEGACIÓN DE MUJERES DEL COMERCIO MUNDIAL que se halla en Manila fue agasajada por la Sra. del presidente de la Philippine College of Commerce and Business Administration, don Francisco Dalupan en el Tower del Majestic Arms. De izq. a der. aparecen las Sras.: de Fermín Francisco, de S. C. Gardner, Trinidad F. de Legarda, Sra. de Víctor E. Kuhl, la anfitriona, Sra. de Pio Pedrosa, de H. F. Keeler, de Cornelio Balmaceda, de Bibiano Meer, Freda Schonwald Beatriz Valero, Sra. de Olimpio Villacorta, de Dallas Donovan, de Loyola Sabalvaro, Eugenia Padua y Sra. de Eduardo Z. Romáldez. (Foto-Manila Times)



PÁGINA FEMENINA



EL DERECHO A MARIDO

En cierta ocasión recibí la visita de algunas damas que venían a anunciarme su propósito de crear un periódico de propaganda feminista y que solicitaban mi colaboración.

—A través de sus artículos—me dijo la que llevaba la voz cantante,—a despecho de algunas ironías inofensivas, inevitables dado el tono zumbón que a menudo tienen, se adivina una sincera estima por la mujer. Conoce usted ciertamente—añadió—todos nuestros defectos y debilidades, pero tiene para ellos una amable tolerancia, admira muestras cualidades y se da cuenta de todo el alcance de nuestra misión en la sociedad, y ha ponderado su importancia y trascendencia. ¿Se negará usted a trabajar por nuestras reivindicaciones?

—Veamos en primer lugar, señora, cuáles son esas reivindicaciones.

Mis visitantes, tomando y dejando sucesivamente la palabra o hablando a un tiempo, explicaron al detalle el programa de su causa, muchos de cuyos derechos me complazco en reconocer que son de una equidad indiscutible y aun de una conveniencia social innegable, y que, además, me parece seguro que no tardarán en ser incorporados a las leyes. Así lo dije a mis visitantes, mas añadí:

—De suerte que, aparte algunas exageraciones de detalle, cuyos inconvenientes la práctica pondrá de relieve si los gobernantes tienen la debilidad de aceptarlos, el programa de ustedes tiene todas mi simpatías; pero permítanme que me sorprenda de que a la cabeza de él, como primero de los derechos de la mujer, no hagan figurar ustedes el que yo llamaría «derecho a marido».

—¿Habla usted en serio?— exclamó la que presidía el grupo.

—completamente en serio, señora. Son ustedes mujeres, ¿y no han observado que cada día son más numerosas las que se quedan solteras? ¿Y les parece a ustedes dudoso que lo primero a que tiene derecho una mujer es a ca-

sarse? Si ha de realizar la misión que le impone su naturaleza, yo no veo otro camino. A menos de que echemos abajo toda la moral que sostiene nuestra sociedad. La mujer tiene derecho a casarse, y me apresuraré a añadir que, si se reconociese y proclamase y hubiese modo práctico de hacer uso de él, serían pocas, poquísimas, las muchachas solteras que no lo utilizarían. Desde luego muchísimas más que las que harán uso del voto, de poder formar parte de un jurado, de abrazar una carrera señaladamente masculina, etcétera. El derecho a marido, señoras, ¡lo duden ustedes, es el primero y principal de los que ha de reivindicar el feminismo. Todos los demás me parecen insignificantes al lado de éste.

—Sí, sí, desde luego—me replicó la que parecía más inteligente del grupo.—Pero, proclamado ese

derecho, ¿cómo hacerlo efectivo?

—Yo no lo veo tan difícil como parece de pronto. Desde luego no puede ser una dificultad el hecho de que haya muchas chicas feas y sin dote. Hay muchas casadas feas y muchas también que no tienen un cuarto, lo cual demuestra por modo evidente que al hombre, cuando elige mujer, no le es absolutamente indispensable que sea bonita o rica, aunque ésas tengan más pretendientes que las otras. La gracia, la simpatía, la bondad, la amabilidad, la virtud y otras cualidades menos espirituales que no hay para qué citar pueden atraer a un hombre tanto como la belleza o la dote.

—De acuerdo. Mas ¿cómo reivindicar y hacer efectivo ese derecho? Son muchas las ideas razonables y convenientes en teoría que resulta utópico pretender llevar a la práctica.

—Atinada observación, pero veamos con calma sicho a marido, que yo procmo el primero y el más irte de los derechos de la mtera, no puede ser puéstoica. Claro que en ningutitución puede insertarseculo que diga, por ejemplo las españolas llegadasloría de edad tienen, de marido, y el Estado se facilitaréelo». Pero si pgarar uno que diga: «Ese obliga a proteger con medios a su alcance y c los procedimientos eficaces mación de familias, y al concederá siempre un traavor a los españoles casad quienes no lo sean». Y es lo, redactado así, no sólo ser fácilmente cumplido, nadie que tuviese sentido osaría discutirlo, porque como es la familia la célula, la piedra angular de nuestra organización social, no justo fomentar la formación de familias, sino que es una v locura no hacerlo cuando como ahora, cierto desafío la institución familiar: no se enmienda irá aur con gravísimas consecuencias.

—Evidente, evidente. tante, ese trato de favor pañoles casados ¿qué habría de tener?

(Se continuará)

Republic of the Philippines
DEPARTMENT OF EDUCATION
BUREAU OF PRIVATE SCHOOLS
MANILA

November 1, 1949

Mr. Manuel Lopez Flores
Director, *Semana*
2109 Azcarraga, Manila

My dear Mr. Flores:

I have been receiving a number of copies of "*Semana*" and after an examination of these issues, this Office is approving your magazine for general reading in secondary schools, colleges, and universities. Announcement of this approval will be included in one of the bulletins issued by this Office.

Very sincerely,

MANUEL L. CARREON
Director of Private Schools



—¿Antes de tomarlo s
—Pero, doctor, ¿si no do mover!

ensueños, no entendiendo salir vana su esperanza de ver algún día lograda la meta de sus aspiraciones por afirmarse ahora más que nunca en su mente tal pensamiento, induciendo y fortaleciéndole a pensar que estaba llamado a realizar grandes empresas, con ser así que con tan buen pie había entrado en la andante caballería, al deshacer con su oportuna intervención el enmarañado enredo en que los cuatro enamorados se debatían.

No hubo menester esta vez el bueno de Rutenio de cuidarse en hacer el buche abasteciendo sus faltriqueras de manjares y golosinas, supuesto que al ir a enjaezar las cabalgaduras se encontró con la agradable sorpresa de que ya estaban listas, así como prevenida la mochila y bien repleta su amplia bota con rico caldo borgoñés.

Iba, pues, Rutenio como Torquemada y su asno, cual encima, cual debajo, respetando tanto él como Litio el marasmo en que parecía haber caído su amo y al que tan acostumbrados estaban, por ser frecuente en él quedar sumido en el piélago profundo de sus pensamientos.

A respetable distancia seguían sus pasos hablando entre sí en voz baja para no estorbarle ni distraerle, corriendo a cargo del prudente herbolario echar en cara a Rutenio todo el zafarrancho que había armado la noche anterior, respondiéndole el escudero:

—¡Qué ganas tiene vuesa merced de mentar la sogá en casa del ahorcado! ¡Por lo que más queráis, seor Litio, no me traed de nuevo al recuerdo lo acaecido, que menuda noche toledana he pasado! Después de haberme administrado nuestro buen amo el salpicón de lengua que llegó al alma, y echarme por vía de ronca mil amenazas, pues no se anduvo con remilgos para meterme en pretina con espantos, estuvo a canto de real, tras la filípica, de darme una buena tunda.

—¡De poco te quejas, Rutenio, cuando hubiera podido ser más y mayor tu infortunio!

—¡Eso es precisamente lo que me apena, seor Litio! El temor de que haya desmerecido a sus ojos me duele más que si se hubiese decidido a administrarme un répice de paloteado y que a puntillazos me hubiese levantado del suelo y me zaleara y arrastrara por el aposento, aunque más vale echallo tierra y no hablar de ello.

—Lo que me admira, amigo Rutenio—siguió el anciano con no muy buena intención por cierto—, es comprobar que en todas estas escaramuzas das siempre de pies como gato, saliendo bien librado de estas empresas, bien a salvo dellas y sin perjuicio, por ser así que luego te vienen a despedir encima con lágrimas en los ojos.

—¡Ahí os esperaba, seor preguntón!—contestó irónico el escudero, dando alcance a la intención que movió al herbolario al decir tal cosa—. Mas no creo que interese mucho a vuestra señoría saber cómo me las compongo para ello, ¿verdad? Así es que tengamos la fiesta en paz y no

quiera arrojar la sogá tras el caldero. Como veis, sigo los consejos del amo. Yo a huir y callar y voacé a buscarme la boca, aunque dos buenos callos me han nacido: el uno en la boca y el otro en el oído, por lo que no me hará pecar de nuevo. Ya he aprendido que ave muda no hace agüero, así es que no se ande a cada trinquete conmigo a dime y direte.

—Dices bien, Rutenio, al decir que maldito si me importa cómo te las arreglas, aunque he de poner en claro día para tu gobierno, que todos habemos tenido veinte abriles, y el que fué monacillo y después abad, sabe lo que hacen los mozos tras el altar. Quiérote dar a entender con esto, que muy pocas cosas se pueden ocultar a mi ya experimentada vista, aunque no debes temer por mí: en la boca del discreto, lo público es secreto, mas, pues mal pleito tendrías si nuestro amo llega a conocimiento de tu nueva hazaña, en cuyo caso Dios te la depare buena, no te arriendo la ganancia, que este amontonar y hacer archivo de los pecados, este abusar de la demasiada clemencia de nuestro señor, y este repetido tú a pecar y yo a perdonarte, puede romperse algún día, dado caso que con el tiempo todo se sabe; así es que mejor será que lo aventemos al olvido y no se vuelva a mencionar tal asunto, prefiriendo no menear el arroz aunque se pegue; mas ten persente que día llegará en que urdas algo que luego no sepas desenredar.

Viendo Rutenio cuánta razón le asistía al anciano, dejando los humos y perdiendo los bríos, dijo:

—Agradecido, buen Lítio, por vuestros consejos, mas no crea vuesa merced que escapé de ésta muy bien librado.

—¿Y eso?—preguntó admirado el herbolario.

—¡Ay, anciano! ¡Si hasta ahora cubrí con ceniza mi lumbre, ya no puedo guardar más mi secreto! ¡Cuánta razón teníais al decir que a veces a do cazar pensamos, cazados quedamos!

—¡Caramba!—exclamó con sorna el curandero, riéndose de muy buena gana—. ¡Este es otro cantar! ¿Conque esas tenemos?

—¡Sí, amigo mío!—contestó el criado, dejando ya toda reserva—. No sé por qué creo esta vez he quedado prendido entre las enmarañadas redes de las faldas de Anatasia, andando de una malla en otra sin poder desasirme, como el pájaro que ha caído en el lazo, que mientras más porfía a salir, a veces queda más enlazado.

—¡Bendito sea Dios! ¡Vivir para ver! ¿Qué oyen mis oídos?—contestó el anciano apenas sin poder contenerse de risa, y, casi enajenado del asombro, dijo luego a medias palabras—: ¿Pues cómo es que tan pronto se vinieron por tierra tus al parecer inconvencibles propósitos de permanecer célibe?

—¿Qué queréis? ¡De sabio es mudar consejo!, y: Animal de costumbre es el hombre. Ya sabéis, por otra parte, que él propone y Dios dispone. No parece ahora sino que todos los deleites pasados se atra-

*son allí menester a sus criados
con manos diligentes y abundosas:
Y en tanto ellos andan ocupados
el se recrea en cantar la celebrada
memoria y el valor de los pasados,
y con la diestra mano en la templada
cítara tañe y canta la venida
desta bendita fiesta, la venida
con cuales esperanzas de la vida
eterna y que misterio y figura
antiguamente fué ya instituida.*

*Estos sagrados cantos por ventura
los dos le interrumpieron que venían
a aparejar el fin de esta scriptura.*

*Llegando pues allí como se envían
por Nuestro Redentor a la presencia
del escogido huésped le decían:*

*vivimos con un rey cuya excelencia
nunca fué ni será de otro igualada
en poder y en justicia y en clemencia,
el cual se llama Christo, y dilatada
la fama es de su nombre, de manera
que no debe de ser de ti ignorada.*

*El pues para la Pascua que ya espera
tener con su compañía y tiempo santo
te pide aquí un lugar cual se requiera.*

*Hízole alegre oír el nombre tanto
(y el dichoso favor) que quedó helado
entre encendida fe y humilde espanto;*

*y ofrece aquel cenáculo nombrado
de telas que el undoso Indico envía
y el corazón de amor ataviado;*

*dedica a tanta fiesta cuanto había
y muéstrales allí aquel aposento
que de respecto está, y el que servía:*

*los mármoles miraban en su asiento
y el labrado artesón do con el oro
hace el vivo matiz vario ornamento;*

LIBRO SEGUNDO

*El tiempo de la fiesta era llegado
de los panes cenceños misteriosa
ya la figura, ya lo figurado
cuando la inícua gente maliciosa
de aquellos fariseos descreída
no sosiega, ni duerme, ni reposa;
en buscar ocasión solo entendida
para poder prender al que los suelta
y dar la muerte a aquel que los da vida*

*que en el plebeyo tumulto de revuelta
se temen los doctores o escribanos
y no osan perseguille a rienda suelta:*

*en Judas Satanás con inhumanos
pensamientos se asienta y se le enarta
haciéndole partir de sus hermanos.*

*Y va la falsa oveja que se aparta
a dar al lobo cruel y carnicero
vianda de la cual nunca se harta.*

*Si aun al abismo atroz hambriento y fiero
no aborrece tener en su morada
hombre tan detestable y tan grosero.*

*El mísero a ofrecerles va la entrada
para podelles dar por pasos llanos
a quien le da su carne consagrada.*

*Y empiezan a moverse los insanos
y desdichados pies contra el piadoso
que presto ha de lavallos con sus manos;*

*pues Nuestro Redentor no deseoso
menos de se vender que el que le merca
por lo crucificar ciego y rabioso*

*a la santa compañía que le cerca
dijo: la Pascua ya reverenciada
con orden anual se nos acerca.*

*Ya mucha diligencia aparejada
por todos veis la fiesta y la comida
y lo demás con que es solemnizada.*

*¿Quién de vosotros va para que pida
si alguno de riquezas abundoso
a los pobres en tal fiesta convida?*

*Porque antes de mi fin tan doloroso
tenemos este día celebrado
con devota quietud y con reposo*

*Y ellos dónde irán, pues señalado
lugar no tienen cierto ni una cueva
do more de los vientos abrigado;*

*no faltando a las fieras cuando nieva
del invernal rigor albergue exento,
que el que enseña pobreza así la prueba.*

*La respuesta fue tal y el mandamiento
iréis a la ciudad alta y famosa
de reyes de Israel antiguo asiento*

*do un mozo hallaréis, la primer cosa
ir con agua en un cántaro cargado;
seguidle hasta ver donde reposa.*

*Y en la casa do fuere habiendo entrado
a su dueño pedid de parte mía
que os dé algún aposento acomodado*

*donde podamos yo y mi compañía
la Pascua celebrar; y él sin pereza
con diligencia fiel y ánima pía*

*os mostrará aposentos que en grandeza
en toda la ciudad son señalados
con paños de valor y de riqueza.*

*Allí con mis discípulos amados
iré pues a cenar a poco rato,
dijo a Pedro y a Juan, y ellos turbados*

*van con cuidado triste y con recato
de todo lo que allí se les enseña
y siempre el corazón puesto en rebato.*

*Mas luego parecer vieron la seña
del mozo con el vaso que decía
el que otro más amargo no desdeña.*

*Siguiéronle los dos por donde guía
a casa de un varón rico y nombrado
para donde era el agua que traía.*

*Este era en la ciudad muy señalado
de claros abolorios decendido
de hijos y de bienes abastado,*

*de fuera de la cual tiene crecido
término de anchos campos donde emplea
fértil labor de que es enriquecido;*

*y no vida civil tanto desea
llena de turbulencia y desaliento
como habitar los campos y el aldea.*

*Ya en el ameno bosque en vario acento
la música por arte no enseñada
de las aves sonar oye en el viento;*

*ora de varias piedras matizada
la cristalina fuente también mira
gustando de la vida libertada;*

*ora de aquel furor que al hombre admira
su claro entendimiento levantado
exprime sus conceptos en la lira;*

*ora del vario sol en curso usado
ya de la menstrua luna y sus mudanzas
y el orden de los tiempos no alterado*

*enseña al labrador, y que esperanzas
los celestes planetas con señales
nos muestran de penuria o de abastanzas.*

*Vino a Jerusalem como en días tales
suelen venir personas poderosas
a celebrar las fiestas anuales,*

y manda que aparejen cuantas cosas

(Viene de la pág. 17)

en busca del hombre que supiera valorar su tesoro.

Al domingo siguiente volvió Emilio al "Café de la Concordia". Eran las ocho. Y estaba sentado en el velador del rincón D. Lorenzo, leyendo no sé qué intrascendencias como de costumbre. La insulsez dibujada en su rostro, indicaba que el aburrimento de aquel día era más que mayúsculo.

Emilio dio una vuelta a la puerta giratoria. Y se encontró cara a cara con D. Lorenzo. Este no levantó la vista del libro. Emilio, venciendo con valentía su timidez, se acercó al velador. D. Lorenzo le miró con una mirada estúpida, creyendo que le venía a pedir limosna.

El rapazuelo comenzó a sacar sus cuartillas amarillentas...

—Mire, señor... mi padre me dio antes de morir estos papeles. Me dijo que le interesaría a la gente leerlos... pero que él no tenía dinero para publicarlos...

Un sollozo del muchacho. Y un bostezo descomunal del desconcertante D. Lorenzo. Luego un compás de espera.

El "literato" tomó en sus manos los cuatro fajos de cuartillas. Sus títulos eran sugerentes. "La poesía y la prosa de mi vida", "Un soñador soñando", "Resucitó D. Juan", "Las lises de mi escudo' novela de costumbres.

D. Lorenzo se caló los lentes. Se pasó la mano por la sotabarba, con un gesto de suficiencia. Y comenzó a hojear despreocupado las novelas.

Las leyó todas en un cuarto de hora—o por mejor decir no leyó ninguna.

El colofón de la lectura fue una risotada insípida.

—Hijo, no valen dos perros chicos...; A no ser que tra-

tes de vender el papel al peso...!

Una nueva carcajada, rubricando su propio chiste.

Emilio tenía ojuelos de azabache empañados en lágrimas, y saltones. Su corazón estaba deshecho de dolor y de indignación.

Volvió la espalda a D. Lorenzo con un gesto muy digno. Tomó sus papeles, y salió.

Entre los papeles D. Lorenzo había colocado un billete de cinco pesetas. Emilio no se apercebía de ello hasta estar fuera del "Café de la Concordia".

Al verlo volvió a entrar: Dejó el duro sobre la mesa de D. Lorenzo, y dijo con voz entrecortada:

—Señor, yo no venía a pedirle una limosna... Yo quería solamente... cumplir el testamento de mi padre...

D. Lorenzo le miró con ojos de lechuza, por encima de los

lentes, y repitió la ocurrencia:

—Si vendes el papel al peso...; le...!

Al salir Emilio del café, entraba toda la peña literaria. D. Lorenzo quiso celebrar la aventura del "famoso novelista" con una ronda de co-

pas. Después siguió soñando estupideces sobre el neoclasicismo.

El pobre Emilio iba solo, muy solo, camino de su buhardilla. Estaba muy cansado de los hombres... Eran tan incomprensivos. Al pasar frente a una iglesia se santiguó devoto, y rompió a llorar.

Así llegó a las diez de la noche a su buhardilla apretando contra su pecho las cuartillas de su padre.

Su madre le esperaba ansiosa.

¿Qué hijo, al fin encontraste a esos señores?

—Sí, mamá... y me dijeron que papá... era todo un poeta... dijo Emilio llorando desconsolado.

Su madre le abrazó muy fuerte... Había comprendido demasiado bien toda la historia.

...; Y como esta hay tantas!



La Ciudad de Iloilo fue la meca de la actividades sociales de la temporada con la presencia del Vicepresidente López y su distinguida comitiva en aquella capital. La foto es de la fiesta de cumpleaños del acaudalado hombre de negocios de Iloilo, don Vicente López que coincidió con la fiesta patronal de Jaro. De izq. aparecen: Mrs. Philip Charles, Mrs. Morris Forbes, Mrs. Old, Mrs. Watty, Mrs. Aurora Divinagracia, Mr. Morris Forbes y de pie, Mr. George True.



—Venimos por otra vajilla, porque la que compramos ayer era muy mala. Se rompió en seguida.

ILUSIÓN



En mi ilusión eres nieve y marfil;
florecita de trébol del erial;
violeta y azalea del marjal;
artemisa y plenilunio de abril.

Eres alondra, ninfa y mariposa;
también paloma, adarna y golondrina;
esmeralda, perla y fluvial ondina;
arco iris, luz y vestal pudorosa.

En mi ilusión tú eres albamor;
eres malvarosa y flor de genciana;

geranio, clavel y datura indiana;
lirio, azucena, dalia y ciclamor.

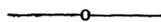
Eres jazmín, jacinto y camomila;
bella aurora, fresa, miel y arrebol;
angel, diva, luna, cielo y sol;
magnolia, pasionaria, grana y lila.

En mi ilusión pareces, dilecta mía,
la doncella de Orleans: Juana de Arco;
la diosa Diana con su flecha y arco;
pareces en fin, otra Virgen María.

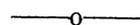
MARCIAL GARCHITORENA



CANCIONES FAVORITAS



MARIA DOLORES



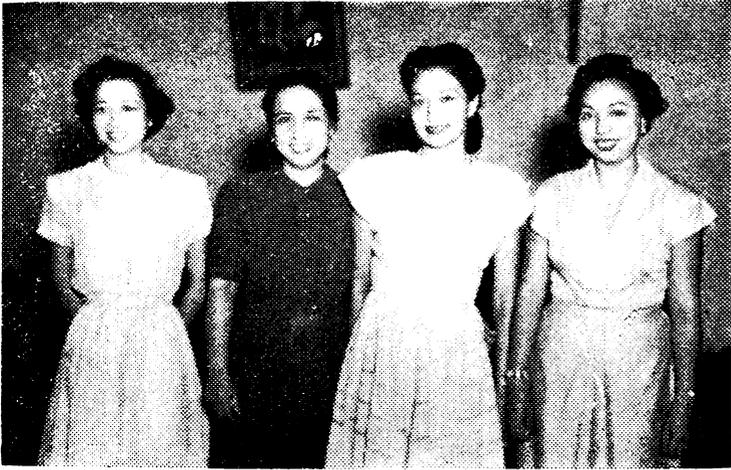
*Creación de Luana Alcañiz la artista cubana que triunfa
en el "TOWER" cada noche.*

"BOLERO"

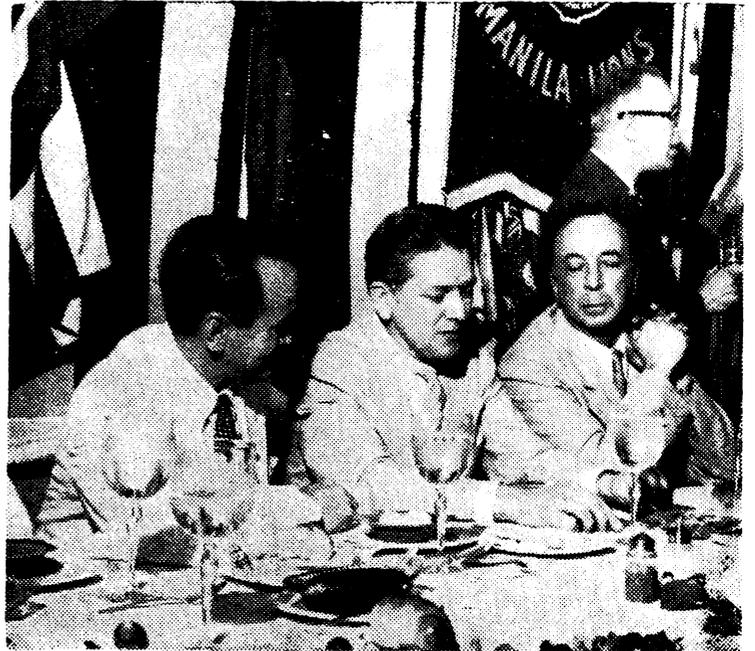
Jacobo Morcillo y Fernando García

Dios te ha dado la gracia del cielo
María Dolores
y en tus ojos, en vez de miradas
hay rayos de sol
déjame que te cante morena
de mis amores
un bolero que ensalce tu garbo
que es tan español.
¡Olé, Olé!
te mueves mejor que las olas.
y tienes la gracia del cielo
la noche en tu pelo
mujer española.
¡Olé, Olé!

tus ojos son tan pintureros
que cuando los miro de cerca
prendido en su embrujo
soy su prisionero.
¡Olé, Olé!
envidia te tienen las flores
que llevas esencia en tu entraña
del aire de España
María Dolores.
¡Olé, Olé!, Olé!
por linda y graciosa te quiero
y en vez de decirte piropos
María Dolores
te canto un bolero
¡Olé, Olé!, Olé!.



La reunión semiannual de la Asociación de Exalumnas del Colegio de Santa Teresa será este año una gira a Balará el próximo sábado 18 del actual. Según las organizadoras que aparecen en la foto, la fiesta será también para los padres, maridos hermanos y demás invitados que quieran llevar las socias. De i. q. a der. Srtas. Ateto Arévalo, Amparing Diaz-Santos, Lily Padilla y Nerita Marasigan.



El embajador americano en Filipinas, Myron M. Cowen y Sol. G. Levy, de la misión de Seattle, fueron los huéspedes de honor de la reunión mensual del Club de los Leones de Manila. En la foto aparecen con el presidente "león", Paquito Ortigas.

LA ALEGRÍA.

(Viene de la pág 18)

ricos de un corazón abrumado de amargos desencantos de la vida!

La alegría radica en la conciencia y brota como su flor natural cuando ella está trarquila, purificada de las máculas de un placer prohibido y santificada con las gracias de un Dios satisfecho, que bendiciendo santifica y santificando hace feliz!

La alegría es la floración espontánea de un corazón tranquilo en medio de las tempestades espirituales que furiosos braman doquier; es esa mirada de candor que hace soñar sueños de gloria en medio de las torturas del corazón.

Tened en cuenta los que ahora os sentís alegres que estáis en el oasis del páramo abandonado de la existencia humana; cuando de nuevo os sobrevengan las amargas pruebas y en el horizonte de la vida parece que no se columbran en

lontananza ráfagas de alegría; persad que no hay dolores sin alegrías como no hay noches sin bellos amaneceres... La alegría se ve siempre entreverada con las penas nostálgicas de una alegre existencia del más allá de la tumba!

La alegría no es patrimonio exclusivo de los pudientes, de los poderosos y de los que son el ídolo del populacho, no y mil veces no! Ella pertence también y en efecto

se halla en los tugurios de los pobres, en los corazones de los ignorantes y sobre todo tiene levantados sus reales en las corciencias puras, tranquilas y santas!

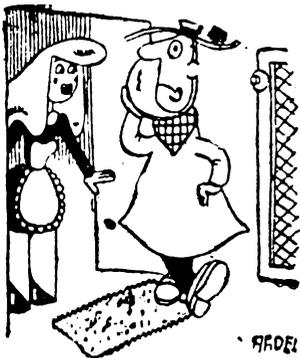
¡Oh! ¡dejadme tan sólo gozar de la alegría y os daré el mundo entero!

Estando yo alegre... ¡la riqueza

los placeres me sobran!

Yo amo la soledad, porque en ella encuentro la alegría total y sin mácula.

Yo busco la amistad del amigo leal, porque ella me inspira y me brinda la alegría, esa alegría que me hace olvidar las penalidades y amargas ingratitudes de esta vida.



—¿Está el dentista?
—Sí, señor.
—Pues... dele muchos recuerdos. Volvere otro día.



Fiesta de cumpleaños de Tony Velarde, ofrecida por sus padres los Sres. de Velarde, (Dr. Herminio) y su hermano Andy. De izq. a der.: Sra. de H. Velarde, Dr. Roy, Bobbie López, Dr. Chichos Vásquez, Mita López y otro invitado. El festejado aparece de pie con su hermano Andy, el Dr. Velarde y José Barredo.

BUZÓN DE SEMANA

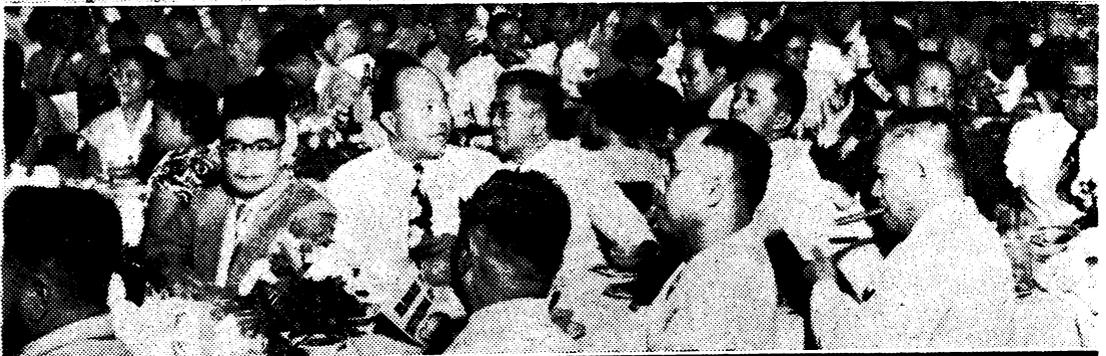
Hase recibido en esta redacción un artículo titulado: "GAZAPATONES DE J. COSTAS BEITIA", que lo firma TATO DE ORDOÑO, contestando a otro que fue publicado en el número 58 de esta revista, titulado: FUE, FUI, DIO VIO" y lamentamos sobremanera no poderlo publicar.

PRIMERO, porque nos vemos privados de complacer al buen amigo que, (ahora lo hemos sabido), bajo el seudónimo de TATO DE ORDOÑO, se oculta, y quien nos merece toda clase de consideraciones, como fácilmente habrá podido comprobar en su frecuente trato con el personal de esta redacción.

SEGUNDO, porque las opiniones que sobre el tema filológico en litigio, expone en su contestación son, a nuestro parecer, muy dignas de tenerse en cuenta, una vez que demuestra su profundo amor por la pureza del lenguaje.

Pero, con todo y nuestro buen deseo, puesto caso que el mencionado artículo adolece del grave defecto de relegar a un muy segundo término el quid de la cuestión para dedicarse de todo en todo a atacar ferozmente al contrincante, (no puede ser til'dado de "bestia" con o sin juego de palabras a un señor que opina sobre filología), suplicamos encarecidamente al Sr. Tato de Ordoño, observe que en esta humildísima revista, desde su fundación, y mientras perdure, jamás se ha ofendido o se ofenderá a nadie.

Venga pues, señor literato, de su brillante y esclarecida pluma, una contestación filológica adecuada, que confunda



La celebración del décimo quinto aniversario de la Constitución Filipina tuvo lugar en los salones del Manila Hotel. Además de las más prestigiosas figuras del gobierno, de la política, del comercio y la banca, acudió también un buen número de invitados, sobre todo una buena representación del encantador grupo femenino. Coincidente con la efemerides, celebraba también su cumpleaños don Claro M. Recto que fue el Presidente Con él están en la mesa presidencial el presidente del Senado, don Jesús Cuenco; el presidente de la Corte Suprema y huésped de honor, don Manuel V. Morán; y el presidente de la Philippine Lawyers Assn., don Arturo Alafritz. Las otras dos fotos son de las mesas de invitados entre los que figuran distinguidas damas y señoritas que fueron la nota simpática de la espléndida fiesta.

(en el buen sentido de la palabra) a su contrincante, con razones conspicuas, irrefutables, de peso, contundentes, académicas, y, sobre todo, edificantes, pues de tal disputa literaria, llevada en términos tales, no serán pocos los que, como el que suscribe, aprenderán algo; mas, ¡Por los Clavos de Cristo!, olvídense de personalismos, y si en el ar-

tículo del Sr. Beitia hubo algo que pudiese ofenderle, no es él, sino yo, mi querido amigo quien, como editor responsable le pide humildemente perdón, al no haber sabido censurar a tiempo la palabra o palabras que pudieran ser ofensivas para Vd. Conste pues, que quedan las columnas de "SEMANA" abiertas no sólo para Vd. si-

no para todos los que, dando de mano el rencor personal y esgrimiendo las nobles armas de la inteligencia, deseen en caballeresca lid, aportar su granito de arena a un tema que puede, en parte, ofrecer materia de discusión.

No en vano somos enamorados de nuestros clásicos.

EL EDITOR.



Ismaelita, el descendiente de Ismael, hijo de Agar, como queda dicho.

Ismael quiere decir *la vida de Dios*, porque Dios escuchó los ruegos de Agar Egipcia, para que le diese posteridad. Este (Ismael) será un hombre fiero; las manos de él contra todos, y las manos de todos contra él; y frente a frente de sus hermanos plantará sus tiendas. (Génesis, capítulo XVI, versículo 12.) Esto quiere decir que *Ismael* formará nación aparte, entre la Judea, la Idumea, los moabitas y amonitas, pueblos hermanos, puesto que procedían de un mismo origen. En efecto, toda la Arabia fué ocupada por dos naciones: los scenitas y los ismaelitas. Los scenitas ocupaban la parte oriental, y los ismaelitas la Arabia Pétreá y la Feliz.



ALFONSITO-COCKTAIL

Prepárese en cocktelera:

Unos pedacitos de hielo.
Unas gotas de Angostura.
Unas gotas de curacao.

1/2 vasito de vermouth Noilly.
1/2 vasito de coñac.

Agítese y sírvase en copa de cocktail, con una guinda.

Buen descanso de escalera.
Buen descanso tiene, tienes, tenía.

Buen dolor de cabeza se tiene.

Buen lance habéis echado.

Dicho por bien o mal.

Bueno a bueno.

Luchar, dar, jugar.

Bueno es llevarlo delante.

Buenas obras y sufragios.

Buen pesebre, buen plato.

Los que tienen regalo.

Buen pie de altar tiene.

Por garantía.

Buen porqué.

Se entiende dió; que no se hizo de balde.

Buen provecho le haga.

Dícese a bien y a ironía.

Buen provecho le haga, no le tengo envidia.

A lo que es peligroso.

Buen testigo es fulano, que no me dejará mentir.

Nombrndó persona para abonar lo que dice.

Buen veranillo ha venido.

De holgura o ganancia.

Buey hermoso.

Dícese de uno de buena presencia y pocas obras.

Burla burlando.

Cuando se hace algo sin intentar.

Burlando; burlandillo.

Dícese confirmando y concediendo.

Burlando, ni de veras.

Que no pudo hallar o negociar algo.

Burlar de los mal vestidos; burlarse de los mal vestidos; parece que se burla y se ríe de los mal vestidos; no se ría de los mal vestidos.

Manera de no admitir lisonjas; lo que mofar de los desnudos.

Buscallo con un cabito de vela.

El que no se le da nada, se le halle o no.

Busca quien lo haga.

En casa y la heredad; quéjase que todos son a comer.

Buscar aguja en pajar.

Por lo dificultoso.

Buscar consonante.

Un yerro sobre otro.

Buscar para la noche.

¿De donde venís? —De buscar para la noche.

Buscar pleitos.

Ruidos y desasosiego.

Buscar ruido por su dinero.

Pleitos.

Buscar asillas.

Por achaques de pendencia; buscar asidero.

AGARENO, ÁRABE, MAHOMETANO, SARRACENO, ISMAELITA

Agareno viene de *Agar*, nombre de la sierva egipcia de Abraham, de quien tuvo este patriarca a Ismael, como se refiere en el capítulo XVI del Génesis.

Arabe significa morador de la tierra occidental, porque la Arabia ocupa las regiones más occidentales del Asia.

Mahometano es el descendiente de *Mahoma*.

Sarraceno, el descendiente de *Sara*, mujer de Abraham.

Vocabulario Inglés - Español

BRASS, n.—bronce; latón

BRAVE, adj.—valiente; valeroso, valentón

BRAVE, v.—fanfarronear; propósito arrogante de intimidar; ostentar

BRAWL, n.—camorra; alboroto; disputa

BREAD, n.—pan

BREADFRUIT, n.—rimas; nanca

BREADTH, n.—anchura; ancho;

BREADLINE, n.—hilerá ó fila de mendigos

pañó (de una tela)

BREAK, v.—romper; quebrar; estropear; infringir

BREAKDOWN, n.—relajación; decaimiento

BREAKFAST, n.—almuerzo; desayuno

BREAST, n.—pecho; seno; teta; mama

BREVITY, n.—brevedad; cortedad

BREATH, n.—respiración

BREATHLESS, adj.—falto de aliento; desalentado

BREED, v.—criar; engendrar; nacer

BREEDING, n.—gestación; educación

BREEZE, n.—brisa; viento fresco

BREEZY, adj.—brisa fuerte

BRETHREN, n.—hermandad; hermanos

BRICK, v.—ladrillo; tisa

BRIBE, n.—soborno; cohecho

BRIBERY, n.—corrupción; soborno

BRIBE, v.—sobornar; corromper

BRIDE, n.—novia

BRIDEGROOM, n.—novio

BRIDESMAID, n.—dama de honor de una desposada

BRIDGE, n.—puente; caballete

(de la nariz); puente (de violín)

BRIDLE, n.—brida; freno; rienda

BRIDLE, v.—embridar; poner la brida; enseñar al caballo a llevar bien la cabeza y obedecer la rienda

BRIEF, n.—breve; compendio; corto; conciso

BRIGAND, n.—bandido; bandolero

BRIGADE, n.—brigada

BRIGHT, adj.—claro; brillante; resplandeciente; inteligente

BRIGHTEN, v.—dar brillo; pulir; ilustrar; brillar

BRILLIANT, adj.—brillante; inteligente

BRINK, n.—borde; margen

BRING, v.—traer; llevar

BRISK, adj.—vivo; alegre; despierto

BRITTLE, adj.—quebradizo; frágil

BROAD, adj.—ancho; extenso; vasto

BROADCAST, v.—anunciar

BROIL, v.—asar

BROTH, v.—caldo

BROKE, n.—incompleto; roto; despedazado; quebrado. empobrecido; sin dinero

BROOD, n.—cría; camada

BROOK, n.—arroyo; cañada

BROOM, n.—escoba

BROTHER, n.—hermano

BROTHER-IN-LAW, n.—cuñado

BROTHERHOOD, n.—hermandad; congregación

BROW, n.—cejas

BROWN, adj.—moreno; castaño

BRUISE, n.—rasguño; hinchazón; contusión

BRUSH, n.—cepillo; escobilla; brocha; pincel

BRUSH, v.—cepillar, restregar

BRUSQUE, adj.—brusco; descortés; ineducado

BUBBLE, n.—burbuja; bagatela; engaño

BUCKET, n.—cubo; balde

BUD, n.—capullo; brote; botón

BUDDY, n.—compañero; amigo

BUDGET, n.—presupuesto

BUGGY, n.—calesa; carretela

BUGLE, n.—trompeta; corneta; clarín

BUILD, v.—edificar; construir; fundar

BUILDER, n.—maestro de obras; contratista

BUILDING, n.—edificio

BULB, n.—bombilla; bulbo

Puntos sobre las ies

JULIO CASARES

De la Real Academia Española

Hay personas que cuando se sienten indispuestas tienen por costumbre llamar al médico. Yo soy de esas personas. En mi ignorancia de la Medicina, no me atrevo a juzgar si esta ciencia está más o menos adelantada que otras, pero pienso que lo poco o mucho que se haya averiguado acerca del mejor modo de curar las enfermedades serán los médicos quienes lo sepan. Admito, sin embargo, otros puntos de vista: el de los desengañados o escépticos, e inclusive el de quienes, después de haber llegado a una edad avanzada sin dolamas ni achaques, atribuyen su envidiable salud precisamente al hecho de uno haber tenido el menor contacto con galenos y boticarios.

Si el lector considera aceptable este criterio, podemos intentar aplicarlo a otro dominio del saber: al de la ciencia del lenguaje. La posición de una persona, por ejemplo, que desdén los estudios gramaticales porque no cree en su utilidad o —lo que es más frecuente— porque nunca se asomó a esta disciplina, la considero inatacable. Un artista, un ingeniero, un naturalista, pueden andar tranquilamente por el mundo pasando plaza de personas cutísimas, aunque ignoran qué cosa sea un ablativo. Es más: estoy dispuesto a conceder que aun los profesionales de las letras, los que utilizan la palabra como vehículo sensible de su trabajo creador —novelistas, dramaturgos, poetas, oradores, etcétera—, pueden llegar por instinto genial hasta las más elevadas cumbres del pensamiento y de forma sin haberse acordado nunca de eso que, equivocadamente, se definía hasta hace poco como “el arte de hablar y escribir correctamente”.

Me parece que a un modesto gramático que anticipa graciosamente consecuencias tamañas, bien se le pueden permitir las consideraciones que siguen. Si es práctica constante que cuando en la Prensa se divulgan consejos para preservarse de una epidemia firme debajo un facultativo, como garantía de que no confunde la quinina con el ricino, ni esternón con el hueso palomo, ¿por qué se estima lícito que quienes no saben de la misa la media malgasten el poco espacio de que hoy disponen los periódicos para suscitar problemas de léxico, de morfología o de sintaxis, que, por mal planteados o peor resueltos, sólo sirven para desorientar a los lectores? No hace mucho, uno de éstos, que llamaría aficionados si no echasen por delante su desafición a la disciplina en que se entrometen, consumió varias columnas de un diario, que a su vez dieron pie a un derroche de tinta en otros rotativos, con una discusión encaminada a decidir si la primera persona de singular del presente de cierto verbo había de tener esta forma o la otra, cuando en realidad no podía tener ninguna por tratarse de un verbo defectivo.

Otro escritor provinciano acaba de enjaretar una serie de artículos para informar al mundo entero de que, “aunque lo mande la Academia”, él no usará nunca tal o cual palabra. Se comprende que si ese él fuese del calibre de un Unamuno o de un Gabriel Miró, su opinión podría interesarnos, aunque lo más sencillo en estos casos es abstenerse cada

uno de emplear el vocablo que no le gusta...

Y conste que no quiero dar a entender que todas las recomendaciones académicas se han de considerar indiscutibles. Cuando después de haber reunido y compulsado durante varios siglos millones y millones de papeletas, la Academia deduce que un vocablo tiene determinado sentido o que tal construcción ha predominado en el uso de los mejores escritores, todavía puede equivocarse; por eso está obligada a recibir con gratitud cualquier rectificación que se le proponga, siempre que sea razonable y venga bien documentada. Propuestas de este género llegan a centenares, formuladas muchas de ellas por extranjeros, que, al tropezar en las obras modernas con dificultades que para el lector español no lo son, avisan la existencia de acepciones nacientes o la insuficiencia de ciertos artículos del Diccionario. Y esta contribución a la inagotable tarea de la Academia no es menos preciosa por venir acompañada, las más veces, de chafalditas para los “inmortales”, especialmente cuando las censuras se formulan desde un periódico. Esto forma parte de las reglas del juego. Todos sabemos, en efecto —y yo tengo de esto alguna experiencia— que el mismo público que huye de las disquisiciones didascálicas sobre cualquier materia, paladea con fruición un artículo de igual tema, a condición de que el autor *se meta* con alguien. A este propósito recuerdo que un benemérito hispanista, el señor Mac Hale, de Nueva York, ha enviado a la Academia un librito, lleno de observaciones útiles, y en él nos dice, entre otras cosas, que, contra lo que venía diciendo el Diccionario, el gato no tiene cinco dedos en las patas de atrás, sino cuatro. ¿Verdad que se le pueden perdonar las cuchufletas con que sazona su advertencia a quien, en cambio, presta el servicio de evitar que perdure el error?

Insisto, pues, en que no trato de colocar en un fanal las enseñanzas de la Academia. El que se sienta con saber y con ánimos para echar por tierra esas enseñanzas, inténtelo en buen hora, que de la discusión saldrá la luz; el que, más modesto, se considere con capacidad para divulgar la doctrina ortodoxa, como lo viene haciendo con eficacia y discreción don Arturo Cuyás, siga adelante con su tarea; pero ¿será mucho pedir que se abstenga de echar su cuarto a espaldas quienes, no contentos con dejar que rezume su incompetencia desde los primeros renglones, se jactan todavía de no haber saludado gramáticas ni diccionarios?

PAGAMOS BIEN

EL NÚMERO SEIS
DE LA REVISTA “MUNDO HISPANICO”

Azcárraga 2109.

Tel. 3-31-37.

FILIPINAS EN LA...

(Viene de la pág. 3)

rística. Este hecho es todavía más notable en el caso de Filipinas. Los filipinos pueden presentar a la admiración de los demás pueblos de la Hispanidad usos y costumbres típicos que no contrarían sin embargo lo esencial de la cultura que absorbieron en cerca de cuatrocientos años de convivencia con los españoles. Por esto, no son los filipinos los españoles del oriente, pero sí los orientales que sienten y aman lo español como cosa propia.

De estas consideraciones queremos deducir lo que ya ilustres filipinos han afirmado repetidas veces: que el fomento del hispanismo en Filipinas en ningún momento ha sido ni podrá ser contrario al espíritu nacional.

¿QUE EQUIPO SERÁ...

(Viene de la pág 10)

asegurar que el equipo que actualmente se halla en séptimo puesto en la liga, o sea el Atlético de Bilbao, es el que tiene más probabilidad que ninguno de llevarse este año el campeonato de la liga española. Unicamente existe la posibilidad de que lo pierdan, en el caso de que los primeros partidos que se celebran de las seis jornadas,

la mala suerte se cebara en ellos y algún jugador no valía quedara lesionado, entonces, y solo entonces fracasarían nuestros cálculos y matemáticas...

En el entretanto, aguardemos pacientemente las sorpresas que la presente liga de futbol de España nos quiera deparar, ya que según lo visto hasta el presente, esto más que futbol, está resultando un rompecabezas.

Resultados de los partidos jugados el domingo pasado 12 del actual:

Real	2—	Barcelona	4—
Oviedo	0—	Coruña	2—
Valencia	5—	Sevilla	0—
Málaga	5—	Tarragona	1—
Atlético de Madrid	5—	Madrid	1—
Celta	1—	Atlético de Bilbao	1—
Español	0—	Valladolid	4—

Partidos para el domingo 19 de Febrero.

Valladolid	—	Real Sociedad
Barcelona	—	Oviedo
Coruña	—	Valencia
Sevilla	—	A. de Madrid
Madrid	—	Málaga
Tarragona	—	Celta
A. de Bilbao	—	Español

Los partidos se jugarán en los campos de los equipos nombrados en primer lugar.

Estado de los equipos en la clasificación según los últimos resultados del domingo pasado:

	J	G	E	P	GF	GC	Dif.	Pts.
2º Real Madrid	20	8	8	4	44	34	10	24
3º Celta	20	11	2	7	47	37	10	24
1º A. de Madrid	20	11	2	7	52	41	11	24
4º Valencia	20	9	5	6	55	31	24	23
5º Valladolid	20	8	7	5	42	29	13	23
6º Coruña	20	8	7	5	34	26	8	23
7º A. de Bilbao	20	9	4	7	51	50	1	22
8º Barcelona	20	10	1	9	57	40	17	21
9º Real Sociedad	20	7	6	7	51	37	14	20
10º Sevilla	20	8	3	9	46	48	2	19
12º Español	20	6	4	10	33	53	20	15
11º Málaga	20	7	2	11	39	46	7	16
13º Real Oviedo	20	4	5	11	25	51	26	13
14º Tarragona	20	5	2	13	25	78	53	12



† Lunes 13 de febrero de 1950



D. O. M.

Da. Rosario Acuña de Picazo

Falleció el Lunes 13 de febrero de 1950 a la 1:30 de la tarde, en su residencia de la calle Kanlaon, Ciudad de Quezon.

La Misa de cuerpo presente se llevó a cabo el día 15 en la Iglesia de Santa Teresita de los PP. Capuchinos, teniendo lugar el sepelio inmediatamente después de la misa, en el mausoleo de la familia en el Cementerio del Norte.

Se ruega una oración al Altísimo por el descanso eterno de la finada.

"Sampaguita" y "Narra"

POR EL ARBOL Y LA FLOR NACIONALES

No nos satisface, enteramente, la mera indicación de la *sampaguita* como flor nacional: queremos arrimar el hombro al incidente, insistiendo en lo indicado recientemente, a propósito de la selección de aquella flor.

Al caso de la flor habrá que añadir la designación del árbol (*narra*), si no por razón de sentimiento, por su mayor importancia y vitalidad: ambas ideas están asociadas en una misma proclama, del gentil gobernador americano, — Murphy—el último antes de entronizarse el gobierno de la Mancomunidad.

Y porque en la proclama se recitan palabras muy expresivas, oficial y socialmente considerada la materia, ofrecemos a nuestros lectores el texto traducido al español, en consonancia con nuestros sentimientos.

He aquí tan interesante docu-

mento:
*Proclama del Gobernador Gen.
No. 652.*

Los bosques constituyen factores que equilibran el bienestar de un país, siéndolo particularmente en las Islas Filipinas, donde el aprovechamiento de la madera y otros productos forestales constituye industria de gran provecho para el pueblo. Se siente más la necesidad de adoptar un tipo emblemático de árbol, a medida que el mercado maderero del mundo se va conociendo mejor. En su vista y a ejemplo de otros países que han dado pasos en esta misma dirección, parece propio y conveniente designar un árbol entre los muchos que registra la riqueza forestal.

Los sentimientos igualmente aconsejan a otras naciones la selección de flores nacionales, como símbolo de rasgos étnicos o sentimientos de raza, bien como reminiscencias de importantes sucesos o hechos tradicionales. Francia tiene su flor-de-lis y Japón sus cerezas en flor. Por el mismo estilo, Filipinas debiera tener su flor nacional.

Por recomendación del Secreta-

DESCUENTOS PARA VIAJES A ESPAÑA

Los que vayan a España a bordo de los barcos de la "Messageries Maritimes" disfrutarán de una rebaja de treinta (30) por ciento en el pasaje de la Compañía Francesa Ferroviaria desde Marsella hasta la frontera española, o viceversa, si viajan en grupos formados de diez adultos por lo menos, según acaba de informar la agencia local de la mencionada empresa marítima.

Como quedó indicado, para poder disfrutar de esta rebaja, es necesario obtener por lo menos diez billetes para adultos. Los niños cuya edad varíe de 4 a 10 años tendrán derecho a medio pasaje; de modo que, si el número de billetes no alcanza a los diez requeridos, se podrán adquirir tantos billetes "ficticios" cuantos sean necesarios para conseguir la rebaja. Si el número total de pasajes llega sólo a 7 billetes completos, por ejemplo, será ventajoso entonces comprar 3 billetes de tercera clase para adultos, porque así todos los pasajeros recibirían el descuento de 30 por ciento por los pasajes comprados, cualesquiera que fuere su clase.

Para conseguir este descuento debe solicitarse en la oficina en Marsella de las "Messageries Maritimes" al presentar el contador del barco la lista de pasajeros con los datos siguientes: Itinerario y fecha del viaje, número de pasajeros de cada clase; nombres de los que deseen hacer el viaje de vuelta, es decir, de la frontera española a Marsella, dentro de cuarenta días.

La mencionada empresa naviera ha pedido igual beneficio a la Compañía Ferroviaria española lo mismo que a la portuguesa. Tan pronto como se sepa el resultado de la gestión se informará a los interesados. Esta rebaja deberá gestionarse en las agencias de la compañía en Madrid, Barcelona y Lisboa.

rio de Agricultura y Comercio y por razón de su popularidad, utilidad y valor estético, dureza y rapidez en crecimiento, siendo natural e histórico, declaro por la presente que el árbol conocido por NARRA (*Pterocarpus vidalianus Rolfe*) sea el árbol nacional de las Islas Filipinas.

En prueba de ello, pongo mi diestra y el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

De igual modo a recomendación del Secretario de Agricultura y Comercio, y considerando su popularidad, valor decorativo, fragan-

cia y lo que significa en leyendas y tradiciones del pueblo filipino, por la presente declaro ser la SAMPAGUITA (*Jasminum sambac* Linn.) flor nacional de las Islas Filipinas. Dado en la Ciudad de Manila, hoy, a primero de febrero del año de Ntro. Señor, 1934—Frank Murphy, Gobernador.



CÓMODOS, DURADEROS Y ELEGANTES

*Juegos de cuatro
Sillas y una mesa*

DESDE \$86.25 para arriba

ARTE ESPAÑOL

Para trabajos artísticos en hierro, visiten nuestras exposiciones en:

2655 Herran, Sta. Ana y 145 Isaac Peral
Tel: 6-63-43

LA CRUZ ROJA... (Viene de la pág. 5)

por parte de la junta del capítulo y el comité local de socorro.

Tal es el estilo de la Cruz Roja, cuando sobreviene un desastre. Prontitud e igualdad de auxilio para todos los que lo necesiten, y para los que quieren servir, pronta y grata aceptación de sus servicios. De un modo u otro, la Cruz Roja se esfuerza por mantenerse fiel a su nombre como distribuidora de auxilio a los infortunados en tiempos de desgracia, y diseminadora de servicio voluntario, si éste es desinteresado y real.

En la actual campaña de recaudación de fondos que viene realizando la Cruz Roja Nacional de Filipinas, conviene que recordemos estos hechos, puesto que es indispensable el que todos recordemos nuestra obligación de ayudar a sostener a la Cruz Roja con cuantos medios materiales tengamos a nuestra disposición. Contribuyamos hoy a los fondos de la Cruz Roja.

Profesión de fe

—000—

Quise vivir España sobre España,
la tierra aborigen del ibero,
y no quise asomarme al agujero
de Europa, cuya lengua me es extraña.

El Mare Nostrum que el Levante baña
me hace sentir el ansia del barquero,
que va a la costa de su amor primero,
la imagen santa, vívida en su entraña.

De aquellas tierras emergió mi abuelo
doblando el Cabo de Buena Esperanza
en un barco de vela hasta este suelo.

Nací en Iloilo, playa de bonanza,
mecióme el mar con su color de cielo
y el pendón español en lontananza.

JOSÉ E. MONTES



IDILIO

Revista semanal femenina

MODAS — HISTORIETAS — LABORES

RECETAS CULINARIAS

20 centavos ejemplar

De venta en

Librería Hispania

Escolta 26 esquina a Nueva

MANILA



Reunión mensual de la Peña Hispano-Filipina a la que acudió un público selecto y distinguido además de los miembros. En la foto se ve al Dr. Manuel Sabater hablando ante el micrófono.

FILIPINAS EN LA ...

(Viene de la pág. 7)

la Srta. Angelita Collas y el Sr. Constantino Alvarado; la Srta. Ana María Opisso y el Sr. Juan Collas, hijo; la Srta. Annie Collas y el Sr. Miguel Moreta.

Todo fue típicamente filipino, inclusive la música interpretada por una rondalla de guitarra, bandurria y violín formada por los señores Aquilino Acosta, Gregorio M. Zabat, José Gerónimo y Sinforoso Gerónimo, todos filipinos de antigua residencia en Buenos Aires, quienes ejecutaron "Sampaguita", "Ang maya" y "Balitao".

Gustaron tanto estos números que aun ahora la Legación sigue recibiendo cartas de felicitación en las que los remitentes piden informes sobre Rizal y sus obras, como la que tengo a la vista, suscrita por José Antonio Marino, quien dice en parte:

"Como admirador del gran filipino Dr. Rizal, cuyo "Ultimo adiós" fue declamado en el reciente acto dedicado a su memoria... me atrevo a molestarle, para averiguar dónde podría yo comprar libros acerca de la vida del Héroe

y en especial una copia verdadera del "Ultimo adiós" que aprendí de memoria cuando yo era un niño pero de la que sólo recuerdo unas estrofas..."

O también esta otra del señor Quintaneo:

"No es la primera vez que admiro y me deleito con la música y las danzas filipinas. Estando en España vi la "Cariñosa" ejecutada nada menos que por la eminente Srta. Antonia Mercé, mejor conocida por "La Argentina", famosa danzarina mundial... Recientemente he visto "Alcanfor" en el acto del Día de Rizal y espero que sería tan amable que me permitiera usted incluir unas "Estampas filipinas" en mi nueva revisión de "Romería", que comenzará en marzo en Buenos Aires..."

Y es así como "mabuhay" ha dejado de ser ya un vocablo extranjero para los gauchos, y el "Bakiámo Neneng" una rareza; y cómo Rizal y sus enseñanzas y por medio de él Filipinas, vienen siendo mejor conocidos y menos erróneamente entendidos en este país de Luis Angel Firpo y de las Pampas.

For best Mausoleums
USE GRANITES & MARBLES

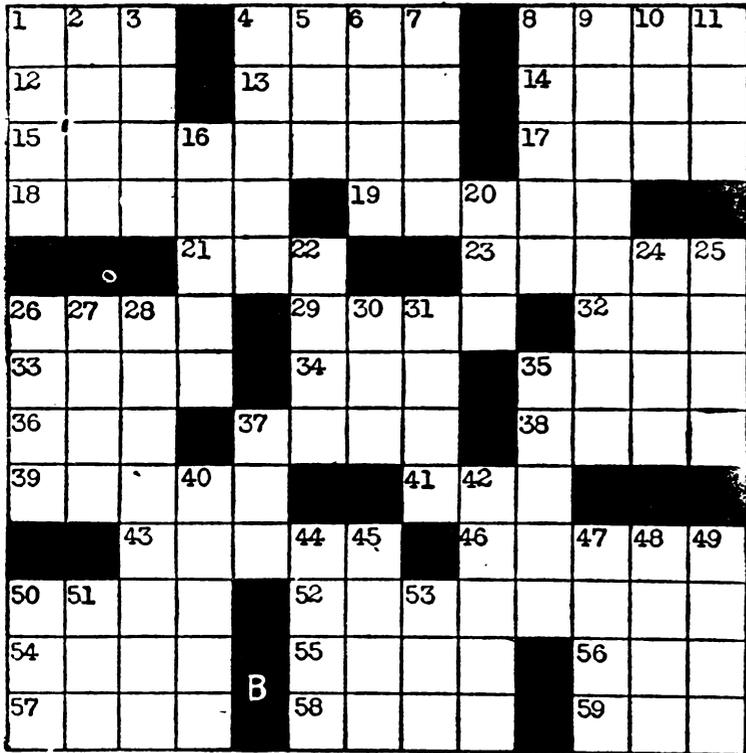
Villanueva

MARBLE WORKS
DIRECT IMPORTERS

EST'D. IN 1922

876 RIZAL AVE. MANILA - TEL. 2-78-30

CRUCIGRAMAS



- HORIZONTALES:** 1.—Villano. —País del Cercano Oriente. 3.—4.—Antecedente. 8.—Conozca, Inv. La tienen ovejas. 4.—Cuerda para ahorcar. 5.—Quiera. 6.—Pefamoso poeta, persa. 14.—Acento particular de algunas personas. 15.—Larífero. 17.—Letra, Pl. 18.—Renta anual. 19.—Refugio. 21.—Letra castellana. 23.—Crema de ciertos líquidos, Pl. 26.—Cocinar en seco. 29.—Relato de los tiempos fabulosos. 32.—Uno mismo. 33.—Cueva. 34.—Marchara. 35.—Altares. 36.—Del verbo oler. 37.—Plaza fuerte de Argelia. 38.—Espacio entre las moléculas. 39.—Terreno yermo. 41.—Animal con plumas. 43.—Jornada. 46.—Yermo. 50.—Produce azúcar. 52.—Cariñosos, afectuosos. 54.—Pasión. 55.—Terreno acotado. 56.—Cólera. 57.—Piedra llana. 58.—Fruto tropical. 59.—Apócope de santo.
- VERTICALES:** 1.—Candil. 2.—Autillo.

P	O	R	N	A	T	A	L	M	A	L
O	L	E	E	R	I	N	A	A	L	A
N	I	N	I	V	E	A	T	A	C	A
A	B	A	C	O	I	R	A			
T	O	T	I	A	R	A	G	O	N	E
A	R	O	Z	A	A	S	A	A	G	A
L	A	A	P	A	I	Z	A	I	L	
E	T	A	U	N	A	O	P	E	R	A
S	E	P	A	R	A	D	A	I	B	A
E	S	A	A	T	I	C	A			
P	A	R	A	D	O	A	M	E	N	A
A	R	O	A	R	A	R	E	O	C	A
N	O	S	S	A	L	A	S	S	O	L

754

SOLUCIÓN AL CRUCIGRAMA ANTERIOR

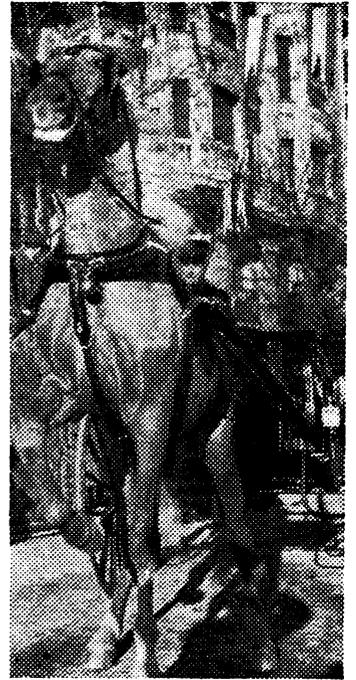
LA ASOCIACIÓN CERVANTINA DE LA UNIVERSIDAD DE MANILA, ha celebrado el pasado lunes un recital literario-musical, del cual nos vemos impedidos, por falta de espacio a última hora de dar reseña y fotografías, lo cual D. M. haremos en nuestro número próximo.

“LOS CLAVELES” Y “EL FRESCO DEL FUEGO” Asimismo, por falta de espacio, lamentamos no poder dar el elenco completo de cuantos trabajarán el sábado próximo en “Los Claveles” y “El fresco del Fuego” en el Conservatorio de la Universidad de Santo Tomás, función organizada por el Teatro Hispano-Filipino. Los billetes para esta función estarán a la venta en el Casino Español y en Metro Drug.

BUZÓN DE SEMANA.

Hemos recibido una atenta carta del Sr. Don Carlos Díez, quien nos facilita pormenores muy interesantes sobre la muerte del Dr. Rizal. Lamentamos no publicarlos en este número por parecernos más oportuno guardarlos para una ocasión propicia. Agradecemos al Sr. Don Carlos Díez la atención, ya que como es notorio, sentimos gran simpatía por el heroe filipino.

MAGNÍFICO EJEMPLAR



En la fiesta de San Antón, este magnífico ejemplar equino obtuvo el primer premio en la exposición de ganado caballar. La foto es de cuando el hermoso animal pasaba frente al jurado.



Lo que se considera como una de las más grandes calamidades nacionales, fue, indudablemente, el tifón que azotó Kabankalan, Neg. Occ., habiendo perecido 505 personas, 466 desaparecidas, y más de 613,500 hombres, mujeres y niños desamparados. En la foto el personal de la Cruz Roja Nacional, entrevistando a las víctimas e inspeccionando personalmente en el lugar del desastre para poder precisar con exactitud la ayuda que se debe proporcionar y de este modo hacer más eficaz el socorro.

Republic of the Philippines
 COURT OF FIRST INSTANCE OF
 OF MANILA

In the Matter of the Intestate
 Estate of RUFINO TALOR,
 Deceased. Case No. 7200

ORDER

Letters of administration having been issued in the above-entitled case in favor of Mrs. Consolacion B. Elardo.

It is hereby ordered that notice be, and the same hereby is, given requiring all persons having claims for money against the decedent, Rufino L. Talor, arising from contract, express or implied, whether the same be due, not due, or contingent, for funeral expenses and expenses of the last sickness of the said decedent, and judgment for money against him, to file said claims with the Clerk of this Court at the Department of Justice Building, Intramuros, Manila within six (6) months from February, 1950, serving a copy thereof upon the aforementioned Mrs. Consolacion B. Elardo, the appointed (Administratrix) of the above entitled estate.

It is so ordered,
 Manila, February 1, 1950.

RAFAEL AMPARO
 Judge

Publication: "SEMANA"
 Feb. 9-16-23-1950.

Republic of the Philippines

RIZAL CITY

OFFICE OF THE SHERIFF

**NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE
 OF MORTGAGED PROPERTIES**

Under Act 3135, as amended

By virtue of the power of attorney inserted in the Deed of Mortgage executed by RAMON R. LUCAS, of 65 Sandejas, Rizal City, in favor of the REHABILITATION FINANCE CORPORATION under the date of July 31, 1947 and for the satisfaction of the debt of P16,920.11 including interest thereon, plus daily interest and expenses thereafter, plus 10% of the total amount of indebtedness as attorney's fees, also secured by said mortgage, the undersigned Sheriff of Rizal City, announces that on the 9th day of March, 1950, at the main entrance of the City Hall, located at Burgos Street, Rizal City, at ten (10) o'clock in the morning, he will sell at public auction, for cash, to the highest bidder, the following real property together with all the improvements existing thereon, situated in the barrio of San Isidro, Rizal City, and more particularly described as follows:

TRANSFER CERTIFICATE OF

TITLE NO. 4871

RIZAL

"A parcel of land (Lot 1968-A of the subdivision plan Psd-21622, being a portion of Lot 1968 of the cadastral survey of Pasay, G.L.R.O. Cad. Record.), situated in the barrio of San Isidro, Municipality of Pasay, Province of Rizal. Bounded on the NE. by Sandejas Street, on the SE. by Lot 1968-D of the subdivision plan; and on the SW. by Lot 1968-B of the subdivision plan; and on the NW. by Lot 1967 of Pasay Cadastre. x x x; containing an area of TWO HUNDRED SEVENTY SEVEN (277) Square Meters, more or less. x x x x x."

Rizal City, Philippines, February 13, 1950.

EDUARDO M. GABRIEL
 Ex-Official Sheriff of Rizal City

Publication: "SEMANA"
 February 9, 16, & 23, 1950.

ANIMADO BAILE BENÉFICO DEL "JACK AND JILL CLUB"



El grupo juvenil de Santa Mesa y la Ciudad de Quezon, que forman el "Jack And Jill Club" organizaron un animadísimo baile que se vio bastante concurrido y cuya recaudación se destino a los fondos de la construcción de la iglesia de Cubao, Ciudad de Quezon. De izq. a der. sentadas: Srtas. Dennie Sepilveda, Joan Thomas, Naty Manlapit y Nellie Pérez. De pie en el mismo orden: Sres. Bill Rosales, Jessie Bendijo, San Celi, Antonio Manlapit, Vic Carbonel y René Anaya.
 (Foto-Manila Times)



—Yo me paso cuarenta días
 metido en una urna sin comer.
 —¿Y para qué hace usted eso?
 —Para ganarme el pan.



REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
Department of Justice

OFFICE OF THE PROVINCIAL SHERIFF

Pasig, Rizal

PHILIPPINE NATIONAL BANK,

Mortgagee,

-VERSUS-

LAUREANO B. MEDINA,

Mortgagor,

FORECLOSURE OF REAL
ESTATE MORTGAGE UNDER

Act. 3135 as Amended.

x — — — — — x

NOTICE OF SHERIFF'S SALE

WHEREAS, by virtue of a real estate mortgage contract duly executed on the 6th day of November 1947, by LAUREANO B. MEDINA of 421 Kahilom, Pandacan, Manila, mortgagor, in favor of the PHILIPPINE NATIONAL BANK, mortgagee and with principal office at Philippine National Bank Building, Escolta, Manila, the former mortgaged to the latter, the following property, to wit:

TRANSFER CERTIFICATE OF
TITLE NO. 6206

PROVINCE OF RIZAL

A parcel of land (Lot No. 16, Block No. 9 of the subdivision plan Psd-21404, being a portion of Lot No. 5-A-E-A-3-A-1-A-2-X described on plan Psd-20290, G.L.R.O. Record No. 2029), situated in the Municipality of Makati, Province of Rizal. Bounded on the NE. by Lot No. 9 Block No. 9 of the subdivision plan; on the SE. by Lot No. 15, Block No. 9 of the subdivision plan; on the SW. by Street No. 17, Block No. 9 of the subdivision plan. x x x Containing an area of TWO HUNDRED TWENTY SIX SQUARE METERS (226) more or less. x x x.

TRANSFER CERTIFICATE OF
TITLE NO. 6207

PROVINCE OF RIZAL

A parcel of land (Lot No. 15, Block No. 9 of the subdivision plan Psd-21404, being a portion of Lot No. 5-A-1-A-3-A-1-A-2-X described on the plan Psd-20290, G.L.R.O. Rec. No. 2029), situated in the Municipality of Makati, Province of Rizal. Bounded on the NE. by Lot No. 10, Block No. 9 of the subdivision plan; on the SE. by Lot No. 14, Block No. 9 of the subdivision plan; on the SW. by Street Lot No. 2 of the subdivision plan; and on the NW. by Lot No. 16, Block No. 9 of the subdivision plan; x x x Containing an area of TWO HUNDRED TWENTY THREE SQUARE METERS (223) more or less.

TRANSFER CERTIFICATE OF
TITLE NO. 6208

PROVINCE OF RIZAL

A parcel of land (Lot No. 14, Block No. 9 of the subdivision plan Psd-21404, being a portion of Lot No. 5-A-1-A-3-A-1-A-2-X described on plan Psd-20290, G.L.R.O. Rec. No. 2029), situated in the Municipality of Makati, Province of Rizal. Bounded on the NE. by Lot No. 11, Block No. 9 of the subdivision plan; on the SE. by Lot No. 13, Block No. 9 of the subdivision plan; on the SW. by Street Lot No. 15, Block No. 9 of the subdivision plan. Containing an area of TWO HUNDRED TWENTY SQUARE METERS (220), more or less.

TRANSFER CERTIFICATE OF
TITLE NO. 6209

PROVINCE OF RIZAL

A parcel of land (Lot No. 9, Block No. 9 of the subdivision plan Psd-21404, being a portion of Lot No. 5-A-1-A-3-A-1-A-2-X described on plan Psd-20290, G.L.R.O. Record No. 2029), situated in the Municipality of Makati, Province of Rizal. Bounded on the NE. by Street Lot No. 1 of the subdivision plan; on the SE. by Lot No. 10, Block No. 9 of the subdivision plan; on the SW. by Lot No. 16, Block No. 9 of the subdivision plan and on the NW. by Lot No. 8, Block No. 9 of the subdivision plan. x x x Containing an area of TWO HUNDRED TWENTY SQUARE METERS (220) more or less.

AND, WHEREAS, the said Mortgagor, LAUREANO B. MEDINA, executed the aforesaid mortgage contract, to secure from the Philippine National Bank, mortgagee, an indebtedness in the amount of TWO THOUSAND EIGHTY PESOS AND EIGHTY ONE CENTAVOS (P2,080.81), plus interest, attorney's fees and cost.

AND WHEREAS, the said mortgagor LAUREANO B. MEDINA, has violated the terms and conditions of the mortgage contract, by his failure to pay the indebtedness aforesaid.

NOW THEREFORE, by virtue of the power of attorney inserted in said real estate mortgage, in accordance with the provision of Act. 3135 as amended, and at the request of the mortgagee aforementioned, the Provincial Sheriff of Rizal hereby announces that on March 2, 1950, at 10:00 o'clock in the morning or as soon thereafter, in front of the Office of the Provincial Sheriff of Rizal, located in the Municipal Building of the Municipality of Pasig, Rizal, he will sell at public auction to the highest bidder and for cash the above described property to satisfy the full amount of the indebtedness of the aforesaid, plus interests, attorney's fees and other expenses of sale.

NOTE: Prospective bidders must investigate for themselves the titles to the properties and incumbrances thereon if any.

Pasig, Rizal, February 2, 1950.

SEVERO ABELLERA
Provincial Sheriff of Rizal

Publication: "SEMANA"
February 9, 16 and 23, 1950.

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

DEPARTMENT OF JUSTICE

OFFICE OF THE SHERIFF

Cotabato, Cotabato

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF

MORTGAGED PROPERTIES

Under Act 3135 as Amended

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by BINAGON PADAGAN in favor of the Philippine National Bank under date of June 25, 1946 and for the satisfaction of the debt of P844.40, plus 10% annual interest on the amount of P500.00 from May 17, 1947, and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned Provincial Sheriff announces that on February 27, 1950, in the Municipal Building of the Municipality of Cotabato, Cotabato, Philippines at 10:00 a.m., he will sell at public auction, for cash to the highest bidder the following real property:

ORIGINAL CERTIFICATE OF
TITLE No. 404

Province of Cotabato

A parcel of land (Lot No. 295 of the Cadastral Survey of Cotabato with the improvements thereon, situated in the municipality of Cotabato, Province of Cotabato, containing an area of 10.9733 has. Bounded on the NE. by Lots Nos. 297, 296 & 294; on the SE. by Lots Nos. 297, 296 & 294 and on the SW and NW. by the Dimapatoy River.

Cotabato, Cotabato, January 27, 1950

ROMUALDO C. ADANZA
Provincial Sheriff
Cotabato, Cotabato

Publication: "SEMANA"
Feb. 9, 16 & 23, 1950

OFFICE OF THE PROVINCIAL
SHERIFF

SAN FERNANDO PAMPANGA

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL
SALE OF MORTGAGED
PROPERTIES

Under Act 3135, as amended

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by the spouses JOSE ARRASTIA and TEODORICA R. ARRASTIA, thru their Attorney-in-Fact Francisco Arrastia, of 99 Figueras, Rizal City, in favor of the Philippine National Bank under date of May 22, 1946, and for the satisfaction of the debt of ₱21,000.00 and later increased to ₱29,000.00 on January 20, 1947, plus 6% annual interest on the amount of ₱29,000.00 from October 22, 1947, plus 10% of the total amount due as attorney's fees, and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned Provincial Sheriff of Pampanga announces that on February 22, 1950, at 10:00 a. m., in the Office of the Provincial Sheriff of Pampanga at San Fernando, Pampanga, he will sell at public auction, for cash to the highest bidder the following real properties:

TRANSFER CERTIFICATE OF
TITLE No. 13792

Province of Pampanga

A parcel of land (Lot No. 6-A, being a portion of Lot No. 6, plan Psu-9631, described on T.C.T. No. 935, G.L.R.O. Record No. 15871, which is equivalent to Lot No. 1004-A of plan Psd-17021 of the Cadastral Survey of Lubao, G.L.R.O. Cad. Record No. 1781), situated in the Barrio of Baruya, Municipality of Lubao, Province of Pampanga, Island of Luzon. Bounded on the NE. by Lot No. 2-D (equivalent to Lot No. 1003-D of the subdivision plan); on the SE. by Lot No. 6-B (equivalent to Lot No. 1003-D of the subdivision plan); on the SW. by Creek; and on the NW. by Lot No. 7494, Lubao Cad. No. 273, and Lot No. 2-D (equivalent to Lot No. 1003-D of the subdivision plan). x x x containing an area of ONE HUNDRED FIFTEEN THOUSAND FIFTY FIVE SQUARE METERS (115,055), more or less x x x

TRANSFER CERTIFICATE OF
TITLE No. 13798

Province of Pampanga

A parcel of land (Lot No. 1-C-6, being a portion of Lot No. 1-C, plan Psd-7311, described on T.C.T. No. 5876, G.L.R.O. Record No. 13584, which is equivalent to Lot No. 641-F of plan Psd-17021 of the Cadastral Survey of Lubao, G.L.R.O. Cad. Record No. 1781), situated in the Barrio of Baruya, Municipality of Lubao, Province of Pampanga, Island of Luzon. Bounded on the NE. by Lot No. 1-C (equivalent to Lot No. 841-E of the subdivision plan); on the SE. by Lot No. 2-D (equivalent to Lot No.

1003-D of the subdivision plan), and Lot No. 7494, Lubao Cad. No. 373; on the SW. by Creek; and on the NW. by Lot No. 1-C-4 (equivalent to Lot No. 641-D of the subdivision plan. x x x containing an area of EIGHTY FOUR THOUSAND TWENTY THREE (84,023) SQUARE METERS, more or less. x x x

TRANSFER CERTIFICATE OF
TITLE No. 13805

Province of Pampanga

1. A parcel of land (Lot No. 2-D, being a portion of Lot No. 2, plan Psu-27349, described on O.C.T. No. 11607, G.L.R.O. Record No. 20721, which is equivalent to Lot No. 1003-D of plan Psd-17021 of the Cadastral Survey of Lubao, G.L.R.O., Municipality of Lubao, Province of Pampanga, Island of Luzon. Bounded on the NE. by Lot No. 2-B (equivalent to Lot No. 1003-B of the subdivision plan); on the S. by Lot No. 2-C (equivalent to Lot No. 1003-C of the subdivision plan); on the SW. by Lot No. 6-A (equivalent to Lot No. 1004-A of the subdivision plan) and Lot No. 7494, Lubao Cadastral No. 273; and on the NW. by Lot No. 1-C-6 (equivalent to Lot No. 641-F of the subdivision plan. x x x containing an area of TWO HUNDRED THIRTY FIVE THOUSAND EIGHT HUNDRED SEVENTY NINE SQUARE METERS (235,879), more or less.

2. A parcel of land (Lot No. 1-B, being a portion of Lot No. 1, plan Psu-27349, described on O.C.T. No. 11607, G.L.R.O. Record No. 20721, which is equivalent to Lot No. 1001-B of plan Psd-17021 of the Cadastral Survey of Lubao, G.L.R.O. Record No. 1781), situated in the Barrio of Baruya, Municipality of Lubao, Province of Pampanga, Islands of Luzon. Bounded on the NE. by Lot No. 1-A (equivalent to Lot No. 1001-A of subdivision plan); on and on the NW. by Road. x x x containing an area of SEVENTY SIX THOUSAND ONE HUNDRED FORTY SEVEN SQUARE METERS (76,147) more or less.

3. A parcel of land (Lot No. 2-G, being a portion of Lot No. 2, plan Psu-27349, described on O.C.T. No. 11607, G.L.R.O. Record No. 20721, which is equivalent to Lot No. 7494 of the Cadastral Survey of Lubao, as described on plan S.W.O. 16645, sheet-1, G.L.R.O. Record No. 1781), situated in the Barrio of Baruya, Municipality of Lubao, Province of Pampanga, Island of Luzon. Bounded on the NE. by Lot No. 2-D (equivalent to Lot No. 1003-D of the subdivision plan Psd-17021; on the SE. by Lot No. 6-A (equivalent to Lot No. 1004-A of the subdivision plan Psd-17021); on the SW. by Lot No. 2-H (equivalent to Lot No. 7495 of Lubao Cad. No. 275); and on the NW. by Baruya Creek and Lot No. 1-C-6 (equivalent to Lot No. 641-F of the subdivision plan Psd-17021). x x x containing an area ONE THOUSAND FIVE HUNDRED FORTY NINE SQUARE METERS (1,549), more or less.

4. A parcel of land (Lot No. 2-H, being a portion of Lot No. 2, plan Psu-27349, described on O.C.T. No. 11607, G.L.R.O. Record No. 20721, which is equivalent to Lot No. 7495 of the Cadastral Survey of Lubao as described on plan S.W.O.—16645, sheet 1, G.L.R.O. Cad. Record No. 1781), situated in the Barrio of Baruya, Municipality of Lubao, Province of Pampanga, Island of Luzon. Bounded on the NE. by Lot No. 2-G (equivalent to Lot No. 7494 of Lubao Cad. No. 273); on the SE. by Lot No. 6-A (equivalent to Lot No. 1004-A of the subdivision plan Psd-17021); and on the SW. and W. by Baruya Creek and Lot No. 2-I (equivalent to Lot No. 7496 of Lubao Cad. No. 273). x x x containing an area of THREE THOUSAND AND SEVENTY FOUR SQUARE METERS (3,074) more or less.

5. A parcel of land (Lot No. 2-1, being a portion of Lot No. 2, plan Psu-27349, described on O.C.T. No. 11607, G.L.R.O. Record No. 29721 which is equivalent to Lot No. 7496 of the Cadastral Survey of Lubao, as described on plan S.W.O.—16645 sheet 1, G.L.R.O. Cad. Record No. 1781), situated in the Barrio of Baruya, Municipality of Lubao, Province of Pampanga, Island of Luzon. Bounded on the E. by Lot No. 2-H (equivalent to Lot No. 7495 of Lubao Cad. No. 275); and on the SW. and W. by Lot No. 499 of Lubao Cad. No. 273. x x x containing an area of FOUR HUNDRED SIXTY ONE SQUARE METERS (461), more or less.

This Notice of Auction Sale will be published in the "SEMANA", a weekly magazine of general circulation and edited in the City of Manila, during three (3) consecutive weeks, once a week, the first publication to take place at least twenty (20) days before the date of the auction sale. Likewise three (3) copies of the Notice of Auction Sale will be posted in three (3) public conspicuous places in the Municipality of Lubao, Pampanga, where the properties are located and also three (3) copies will be posted in the place where the auction sale shall take place, in accordance with Section 16, Rule 39 of the Rules of Court.

Prospective buyers or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the titles of the said properties and the encumbrances thereon, if any therebe.

Done at San Fernando, Pampanga, Philippines, this 28th day of January, 1950.

FOR THE PROVINCIAL SHERIFF

JULIAN B. MENDOZA

Deputy

Publication: "SEMANA"
Feb. 2-9-16-1950.

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
 IN THE COURT OF FIRST
 INSTANCE OF MANILA
 SIXTH JUDICIAL DISTRICT
 BRANCH VIII.

CASE No. 10223

IN THE MATTER OF THE PE-
 TITION OF JOHN DOO KWONG NG
 TO BE ADMITTED A CITIZEN OF
 THE PHILIPPINES.

x.....x

NOTICE OF PETITION FOR
 PHILIPPINE CITIZENSHIP

To the Honorable Solicitor-General and
 to Mr. Alberto M. Meer, 885 Rizal
 Avenue, Attorney for the petitioner,
 and to all whom it may concern:

WHEREAS, a petition for Philippine
 citizenship pursuant to Commonwealth
 Act No. 473 as amended by Common-
 wealth Act No. 535, has been present-
 ed in this Court by John Doo Kwong
 Ng, who alleges that he was born on
 June 20, 1923, in Manila, Philippines;
 that he is a resident of No. 517-C Avi-
 les street, Manila; that his trade or
 profession is Business Manager, Society
 Bakery & Grocery, in which he has been
 engaged since 1947, and from which he
 derives an average annual income of
 P5,000; that he is single; that he has
 resided continuously in the Philippines
 for a period of twenty six years, and in
 the City of Manila, for one year at least
 immediately preceding the date of the
 petition; that he is able to speak and
 write English and Tagalog; that he is
 exempted from the requirement of filing
 a declaration of intention, he having
 been born in the Philippines and hav-

ing received his primary and secondary
 education in the San Andres Eleme-
 ntary School and the H. A. Bordner
 School; and that he is continuing his
 studies to attain the degree of Bachelor
 of Science in Commerce. That he cites
 Messrs. Ramon V. del Rosario and Ro-
 berto Villanueva, as witnesses whom he
 proposes to introduce in support of his
 petition.

WHEREAS, you are hereby given
 notice that said petition will be heard
 by this Court on the 25th day of July,
 1950, at 8:30 a. m.

Let this notice be published at the
 request and expense of the petitioner,
 once a week for three consecutive weeks,
 in the Official Gazette and in the "SE-
 MANA", a newspaper, of general cir-
 culation in the City of Manila, where
 the petitioner resides, and also let the
 said petition and this notice be posted
 in a public and conspicuous place in the
 office of the Clerk of Court.

WITNESS the Hon. EMILIO PEÑA,
 Judge of the Court of First Instance
 of Manila, this 31st day of January, in
 the year Nineteen Hundred and Fifty.

ATTEST:

Ramon Alonso
 Assistant Clerk of Court.

Publication: "SEMANA".
 Feb. 9-16-23-1950.



¡Por Dios! ¡No me llores so-
 bre la chimenea, no vayas a apa-
 garla!

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
 COURT OF FIRST INSTANCE
 OF NUEVA ECIJA
 FOURTH JUDICIAL DISTRICT

INTESTATE ESTATE OF THE LATE

JACINTO ESTEBAN,
 ENRICO ESTEBAN,
 Petitioner.

SPECIAL PROCEEDINGS

No. 462

x ----- x

ORDER

A sworn petition having been filed
 with this Court alleging that Jacinto
 Esteban died on September 23, 1920, in
 Cuyapo, Nueva Ecija, where he was a
 resident at the time of his death, leaving
 properties worth P1,230.00, and praying
 that it be summarily distributed among
 his lawful heirs;

It is hereby ordered that said petition
 be set for hearing on February 27, 1950,
 at 8:00 a.m. before this Court, and all
 interested persons may appear on said
 date, hour and place setforth above and
 show cause why said petition should not
 be granted.

Let this order be published in the
 "Semana" a newspaper of general cir-
 culation in this province, once a week
 for three consecutive weeks, at the ex-
 pense of the petitioner and copies here-
 of be served to each of the heirs men-
 tioned in the petition.

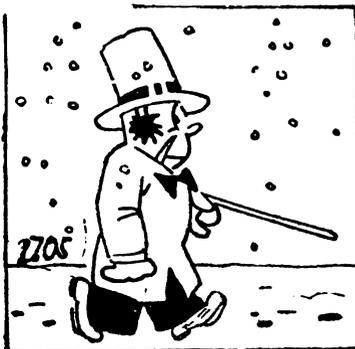
SO ORDERED.

Cabanatuan, Nueva Ecija, January
 26, 1950.

MARIANO C. MELENDRES
 Judge

Publication: "SEMANA"
 Feb. 2 — 9 — 16, 1950.

ESTRATEGIA



EDITORS PRESS SERVICE, INC.

IRON ART

969-971-973

Isaac Peral, Paco

Manila



Vista interior de la Iglesia de los PP. Paules en San Marcelino, en la que aparecen catorce artísticas lámparas, dibujo original del conocido artista español José Domingo. La instalación de estas lámparas tuvo lugar días antes de la celebración de la novena de *La Milagrosa*.

ATENCIÓN, ESCRITORES FILIPINOS!

—oO—

Esta Editorial, invita a todos los escritores filipinos de habla hispana, a colaborar en la Revista SEMANA, en la sección abierta recientemente, titulada: EL CUENTO DE LA SEMANA, bajo las condiciones siguientes:

PRIMERO.—Se ilustrará el cuento con una o varias viñetas hechas por nuestro dibujante.

SEGUNDO.—Cada trabajo deberá ir acompañado por una fotografía y una pequeña biografía del autor.

TERCERO.—Por cada cuento publicado, percibirá su autor la cantidad de 15.00 Pesos.

CUARTO.—Los cuentos deberán ser originales e inéditos.

QUINTO.—Los trabajos que no se publiquen, estarán a la disposición de sus autores en esta redacción.

Fragancia que le deleitará

VANILLA

Una reducida adición de Extracto de Vainilla a las golosinas favoritas de la familia hace resaltar toda la delicadeza y riqueza de su sabor.

Los Extractos de Vainilla IDEAL están preparados en un moderno laboratorio bajo inspección perita para asegurarle a usted lo mejor en cuanto a sabores.



Pasteles

Jaleas

Sorbete

Bollos

SABOR DE FRUTAS IDEAL

también

CREMA DE SODA *
FRESAS *
ZARZAPARILLA *
PLÁTANO — LIMÓN
PIÑA — NARANJA *

Distribuida por

PHILIPPINE NET & BRAID MFG. Co., Inc.

1236 Azcárraga, Manila

Tel. 2-97-63

HISPANISTAS

Si queréis que SEMANA prospere, enviad todos vuestros trabajos de imprenta a EDITORIAL HISPANO-FILIPINA

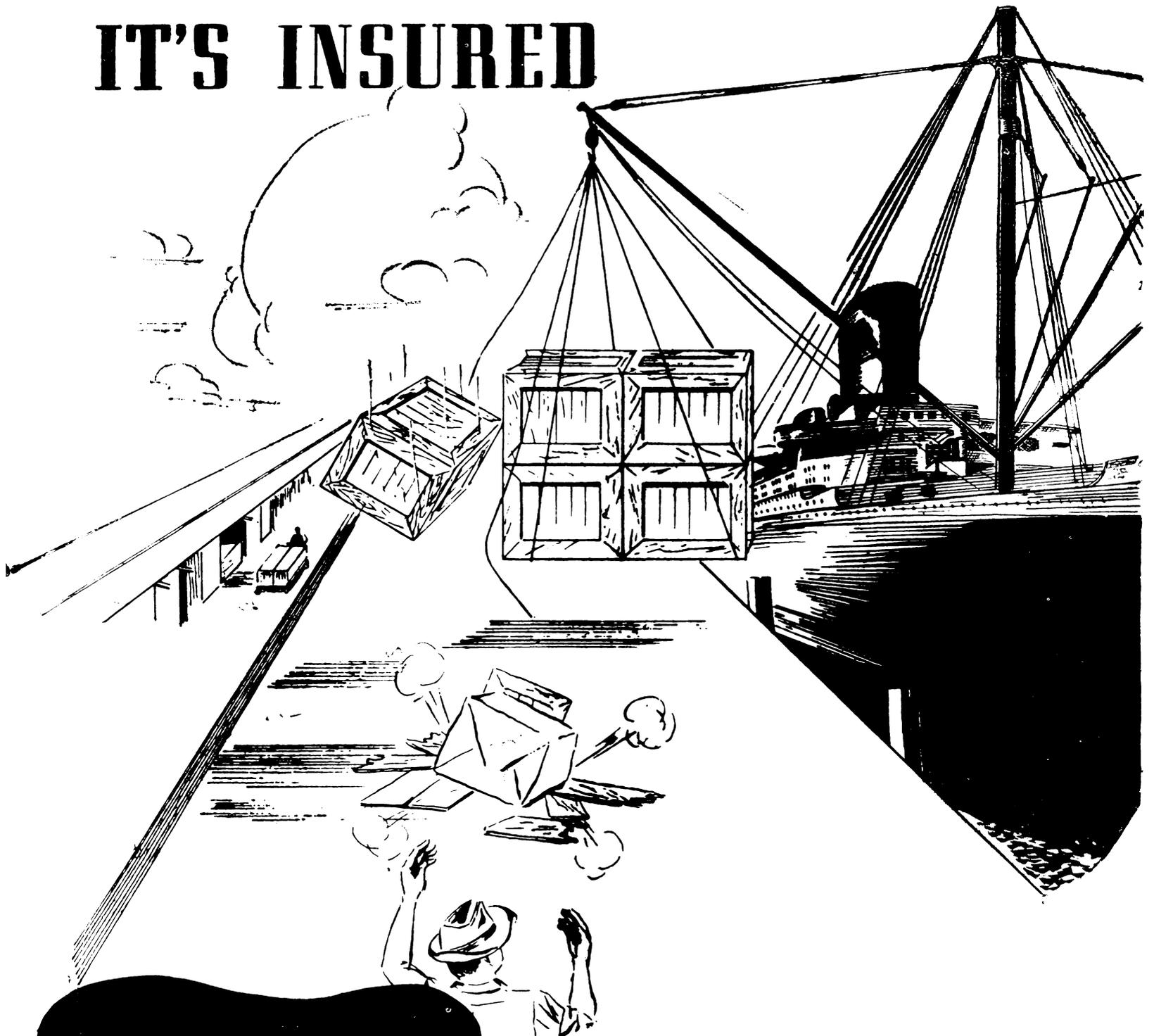
la que os dará un servicio esmerado y a precio reducidísimos.

Una llamada telefónica y uno de nuestros agentes acudirá para atenderos.

Azcárraga 2109.

Tel. 3-31-37.

DON'T WORRY IT'S INSURED



✓ LAND
✓ SEA
✓ AIR

The CAPITAL INSURANCE & SURETY CO., INC.

HOME OFFICE

2nd Floor Tuason Realty Bldg., Escolta at Jones Bridge
P. O. BOX 1613 MANILA, PHILIPPINES

Branch Offices

CEBU TOKYO YOKOHAMA KOBE

A PHILIPPINE COMPANY WITH WORLD WIDE SERVICE